



PEGASUS®

W600

BEDIENUNGSANLEITUNG

W600er Baureihe

2 oder 3-Nadel interlock freiarmmaschine

INSTRUCTIONS

W600Series

2 or 3-needle cylinder bed interlock stitch machine

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Série **W600**

Machine interlock à bras libre à 2 ou à 3 aiguilles

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

Serie **W600**

Maquinas de puntada entrelazada "interlock" de came cilíndrica y de 2 o 3 agujas

MODELS: W664-01M

W664-03M

W664-05M

W664-08M

W664-08N

W664-35N

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Pegasus-Maschine der Serie W600.

Diese Betriebsanleitung beschreibt die täglichen Wartungsarbeiten und die Sicherheitsregeln, die unbedingt zu befolgen sind, um die Bedienungsperson und die Maschine vor Schaden zu bewahren.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

INTRODUCTION

Thank you very much for purchasing Pegasus W600 Series machine.

This instruction manual describes daily routine maintenance and safety precautions to keep the machine in the best possible conditions.

Please study this manual very carefully before operating the machine.

INTRODUCTION

Toutes nos félicitations pour l'acquisition d'une machine Pegasus de la série W600.

Les présentes instructions décrivent les opérations d'entretien quotidiennes et les normes de sécurité à observer impérativement de manière à mettre l'opératrice et la machine à l'abri de tous dommages.

C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement les présentes instructions de service avant de mettre la machine en marche.

INTRODUCCION

Le felicitamos por la compra de su máquina Pegasus de la serie W600.

En este manual de instrucciones de servicio se describen los trabajos de mantenimiento diarios y las normas de seguridad, que deberán cumplirse estrictamente, para de esa forma evitar daños en la máquina y lesiones de la persona que atiende la misma.

Antes de poner la máquina en marcha, le rogamos estudie detenidamente estas instrucciones de servicio.



ACHTUNG

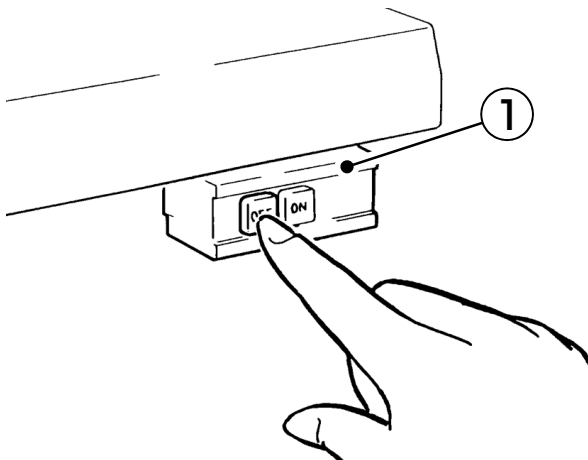
Beachten Sie diese Sicherheitsregeln

Obwohl Pegasus die größte Sorgfalt aufwendet, um sichere Nähmaschinen herzustellen, von der Bedienungsperson alle einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

- Um Unfälle zu vermeiden darf die Maschine nicht ohne ihre Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen betrieben werden.
- Bei Inbetriebnahme der Maschine sollten keine Werkzeuge u.a. auf dem Maschinentisch liegen.
- Einfädeln, Austauschen der Nadeln, Reinigen und Justieren der Maschine darf nur nach dem Abschalten des Motors vorgenommen werden.
-Bei mechanischen Kupplungsmotoren ist darüberhinaus sicherzustellen, daß die Maschine bei Betätigen des Pedals nicht mehr läuft.

Wichtiger Hinweis:

Mechanische Kupplungsmotoren laufen aufgrund ihrer in der Schwunghasse gespeicherten Energie nach dem elektrischen Abschalten ① noch eine gewisse Zeitlang nach. Wenn in dieser Zeit das Pedal ② unbeabsichtigt betätigt wird, führt dies zu unerwartetem Nachlaufen der Maschine und kann Verletzungen und Beschädigungen zur Folge haben. Deshalb muß bei solchen Motoren vor den oben aufgeführten Arbeiten und nach dem elektrischen Abschalten ① das Pedal ② mehrmals und so oft betätigt werden, bis die Maschine nicht mehr läuft.



- Vor dem Verlassen des Arbeitsplatzes ist der Motor abzuschalten.
- Bei Stromausfall ist der Motor sofort auszuschalten.
- Die Maschine muß sicher an Erde angeschlossen sein.



CAUTION

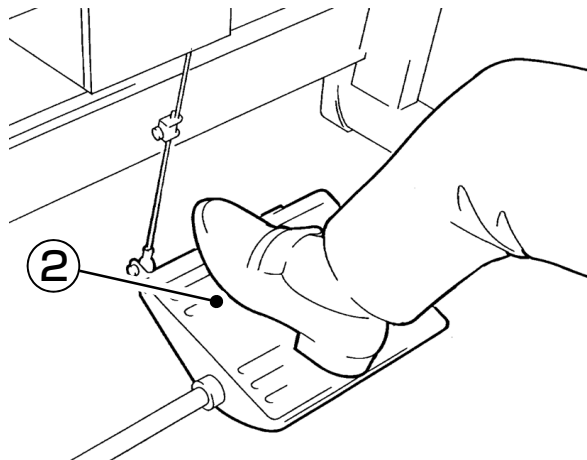
OBSERVE THESE SAFETY PRECAUTIONS

Though Pegasus takes the utmost care to produce safe sewing machines and devices, operators should follow these basic safety rules.

- To prevent accidents, do not remove safety devices or parts while operating the machine.
- Do not leave tools or other unnecessary objects on the machine table while operating the machine.
- Before maintenance, adjusting, cleaning, threading or replacing the needle, and to prevent accidents, be sure the power is turned off. Check that the machine will not operate when the pedal is pressed.

Note

In case a clutch type motor is used, it will keep on rotating by inertia after turning off power supply ①. If the machine pedal ② is stepped on inadvertently, it is dangerous because the machine will move unexpectedly. Keep on stepping on the machine pedal ② until the machine comes to a stop after turning off the power supply ①.



- Turn the power off before leaving the machine table.
- In the event of a power failure, be sure to turn the machine off.
- Check that the machine is securely grounded.



ATTENTION

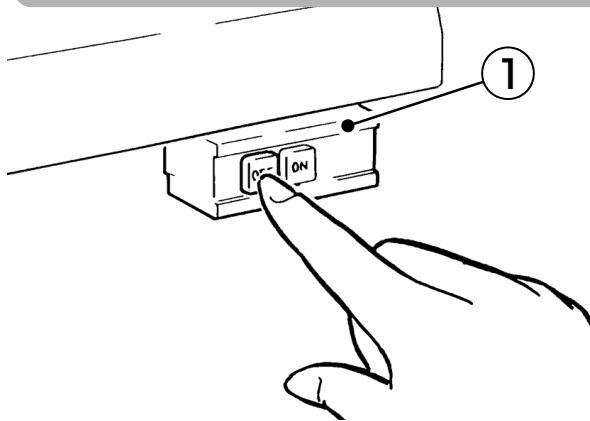
Observer attentivement ces normes de sécurité

Bien que Pegasus apporte un soin tout particulier à la fabrication de ses machines, l'opératrice est tenue à observer attentivement toutes les normes de sécurité.

- Pour prévenir des accidents, ne jamais utiliser la machine sans ses dispositifs de sécurité et caches.
- A la mise en service de la machine, éviter que des outils et d'autres objets traînent sur la table machine.
- Ne procéder à l'enfilage, à l'échange des aiguilles, au nettoyage et au réglage de la machine qu'après l'arrêt du moteur.-Si la machine est équipée d'un moteur-transmetteur mécanique, veiller à ce qu'à l'abaissement de la pédale la machine ne tourne plus.

Note importante:

En raison de l'énergie emmagasinée dans leur masse d'équilibrage, les moteurs-transmetteurs mécaniques continuent de tourner encore un petit moment bien qu'ils aient été coupés électriquement ①. Si, pendant ce temps, l'on actionnait la pédale ②, la machine pourrait se remettre en marche et causer des blessures et détériorations. C'est pourquoi, avec un moteur de ce type et avant d'effectuer les travaux susmentionnés, actionner la pédale ② à plusieurs reprises en s'assurant de l'arrêt complet de la machine après avoir coupé la machine électriquement ①.



- Couper le moteur avant d'abandonner le poste de travail.
- En cas de panne de courant, couper immédiatement le moteur.
- Veiller au raccordement sûr de la machine à la terre.



ATENCION

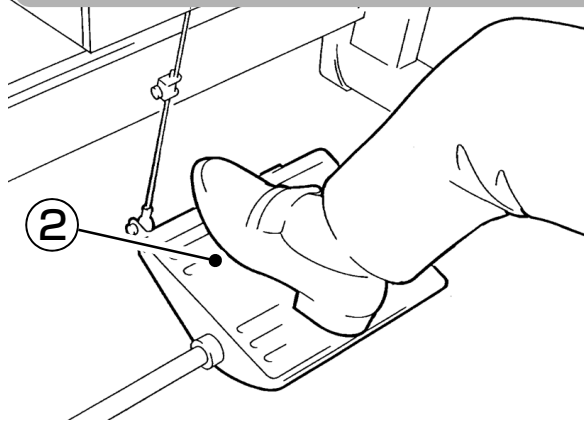
Tenga muy en cuenta estas normas de seguridad

Aunque Pegasus realiza todos los esfuerzos en fabricar máquinas seguras, es imprescindible que la persona que atiende la máquina observe estrictamente todas las normas de seguridad correspondientes.

- Para evitar accidente, no está permitido usar la máquina sin las tapas y los correspondientes dispositivos de protección.
- No deje ninguna herramienta ni otros objetos innecesarios en la mesa de la máquina durante la operación de la misma.
- El enhebrado, el cambio de las agujas, la limpieza de la máquina y los ajustes sólo deberán realizarse después de haber desconectado el motor.-En el caso de motores de embrague accionados mecánicamente, habrá que asegurarse de que la máquina no se pone en marcha al accionar el pedal.

Nota importante:

Los motores de embrague accionados mecánicamente, debido a la energía acumulada en la masa centrífuga, continúan marchando un cierto tiempo después de desconectarlos eléctricamente ①. El accionamiento involuntario del pedal ② durante ese tiempo, podría causar una marcha por inercia imprevista de la máquina, con el consiguiente peligro de lesiones de la operaria o de deterioros de la máquina. Por esta razón, cuando se utilicen dichos motores, antes de realizar los trabajos arriba indicados y después de la desconexión eléctrica ① habrá que accionar el pedal ② repetidamente hasta que la máquina deje de marchar.



- Antes de abandonar el puesto de trabajo, habrá que desconectar el motor.
- Cuando se corte la corriente, habrá que desconectar inmediatamente el motor.
- La máquina deberá estar conectada a tierra.

INHALTSVERZEICHNIS CONTENTS

TABLE DES MATIERES INDICE

■ VOR INBETRIEBNAHME BEFORE OPERATING

○ Schmierung Lubrication	2
○ Handschmierung Manual lubrication	3
○ Fadenölung mit Silicon-öl (HR-Einrichtung) Filling the HR device with silicon oil	4
○ Einfädelung Threading	5
○ Einfädeldiagramm Threading diagram	6

■ NÄHTEST TEST SEWING

○ Presserfuß-Druck Adjusting the presser foot pressure	7
○ Differenzialtransport-Einstellung Adjusting the diff. feed ratio	8
○ Stichlängen-Einstellung Adjusting the stitch length	9
○ Fadenspannungs-Einstellung Adjusting the thread tension	10

■ WARTUNG MAINTENANCE DURING USE

○ Reinigung der Maschine Cleaning the machine	11
○ Nadelaustausch Replacing the needle	12
○ Ölumlaufkontrolle Checking the oil circulation	13
○ Kontrolle und Austausch des Ölfilters Checking and replacing the oil filter	14
○ Ölaustausch Replacing the oil	15

■ AVANT LA MISE EN MARCHÉ ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

○ Graissage Lubrificación	16
○ Graissage à main Lubrificación manual	17
○ Lubrification du fil à l'huile silicone (dispositif HR) Rellenado de los depósitos de aceite de silicona	18
○ Enfilage de l'aiguille et des boucleurs Enhebrado	19
○ Diagramme d'enfilage Enhebrado	20

■ TEST COUTURE COSTURA DE PRUEBA

○ Pression du pied presseur Presión del prensatelas	21
○ Réglage du différentiel Ajuste del arrastre diferencial	22
○ Réglage de la longueur de point Ajuste del largo de puntada	23
○ Réglage des tensions de fil Tensión de los hilos	24

■ ENTRETIEN MANTENIMIENTO

○ Nettoyage de la machine Limpieza de la máquina	25
○ Echange de l'aiguille Cambio de la aguja	26
○ Contrôle de la circulation d'huile Control de la circulación del aceite	27
○ Contrôle et échange du filtre à huile Control y recambio del filtro aceite	28
○ Vidange d'huile Cambio del aceite	29

VOR INBETRIEBNAHME
BEFORE OPERATING

Schmierung Lubrication

Nach dem Füllen der Ölwanne soll der Ölstand zwischen den Markierungs-strichen (H) und (L) stehen.

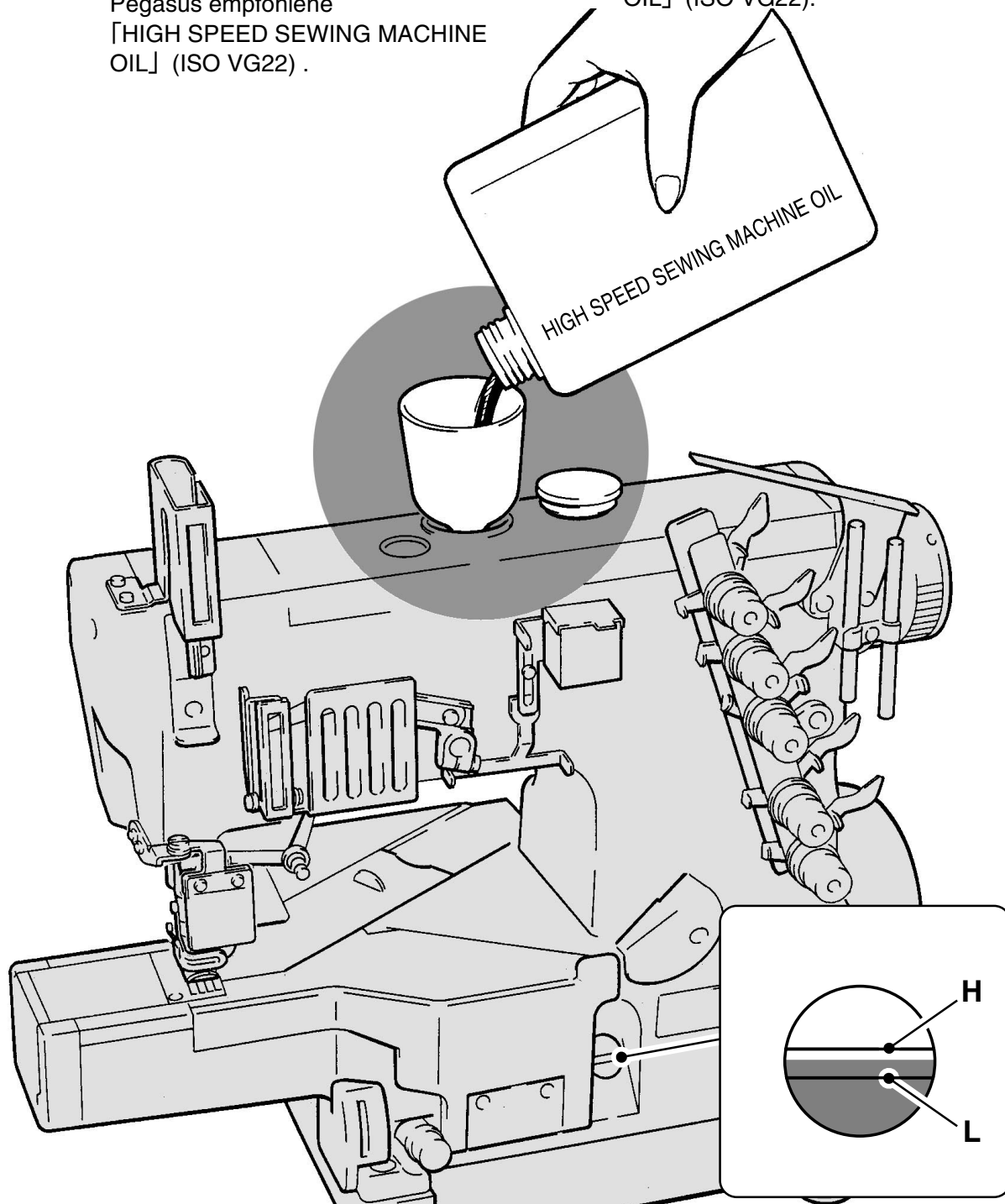
Öl nachfüllen, wenn der Ölstand auf (L) steht oder darunter.

Hinweise: Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene
[HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL] (ISO VG22) .

After filling the oil pan, the oil surface should lie between (H) and (L) lines.

Add oil, when the oil surface reaches or goes below (L).

Note: Use Pegasus recommended oil
[HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL] (ISO VG22).



VOR INBETRIEBNAHME
BEFORE OPERATING

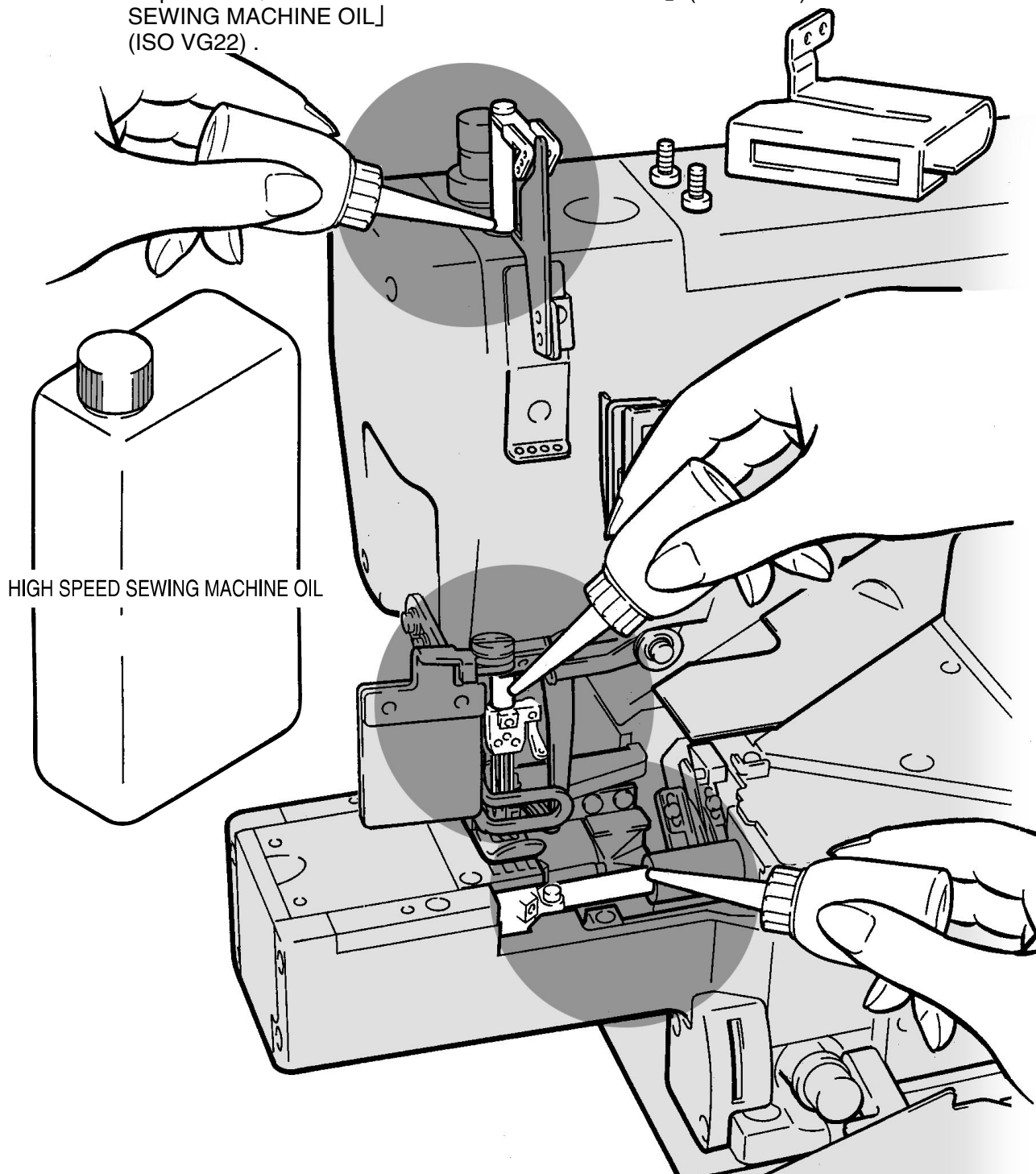
Handschmierung Manual lubrication

Von Hand 2 bis 3 Tropfen Öl an die gezeigten Stellen geben, wenn die Maschine zum ersten Mal in Betrieb genommen wird oder auch nach einer längeren Betriebsunterbrechung.

Hinweis: Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene [HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL] (ISO VG22).

Apply 2 or 3 drops of oil by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.

Note: Use Pegasus recommended oil [HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL] (ISO VG22).



VOR INBETRIEBNAHME
BEFORE OPERATING

Fadenölung mit Silicon-Öl (HR-Einrichtung)

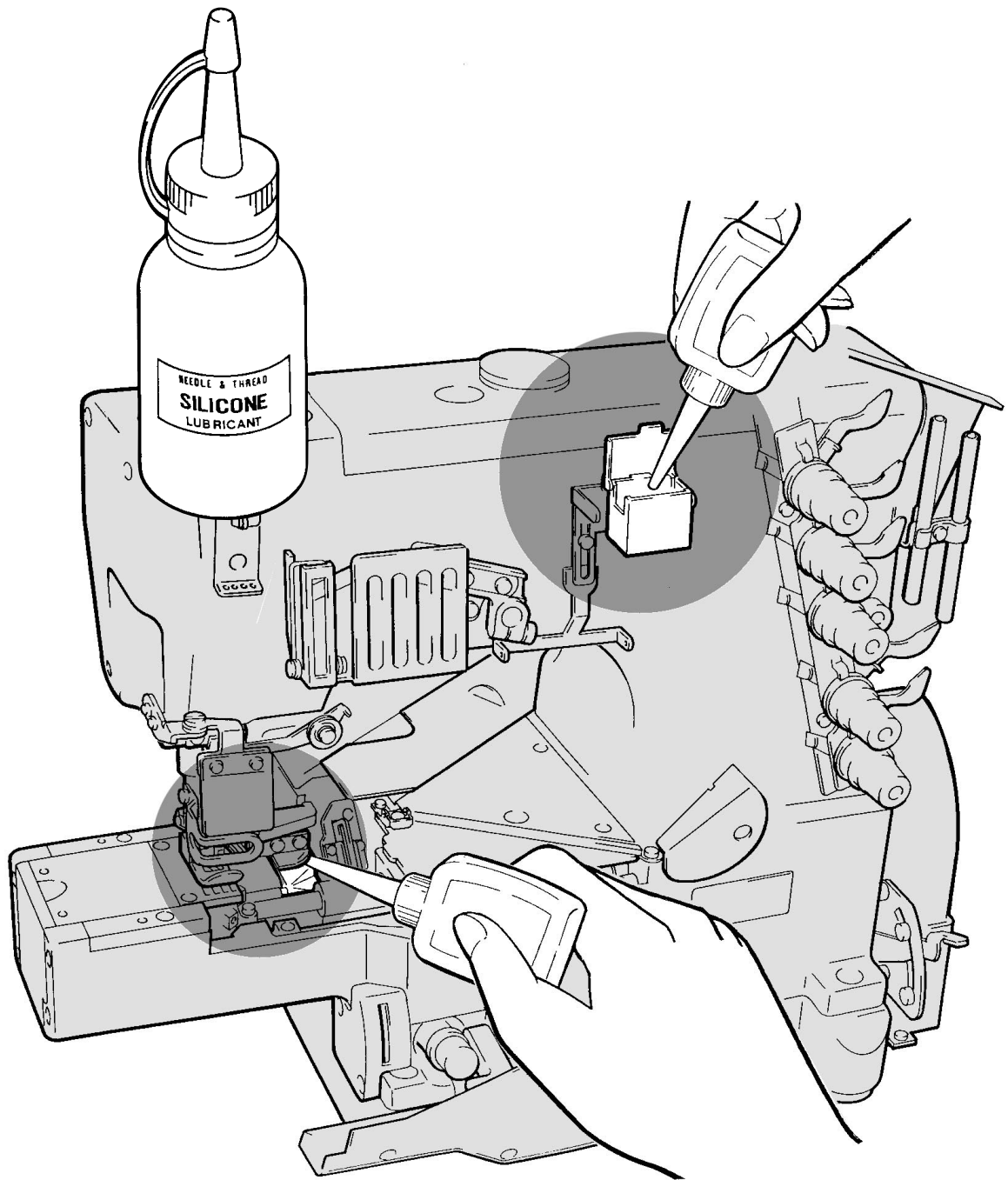
Filling the HR device with silicon oil

Die Siliconöl-Vorratsbehälter müssen immer rechtzeitig nachgefüllt werden, um Nadelfadenbruch und Materialbeschädigungen zu vermeiden.

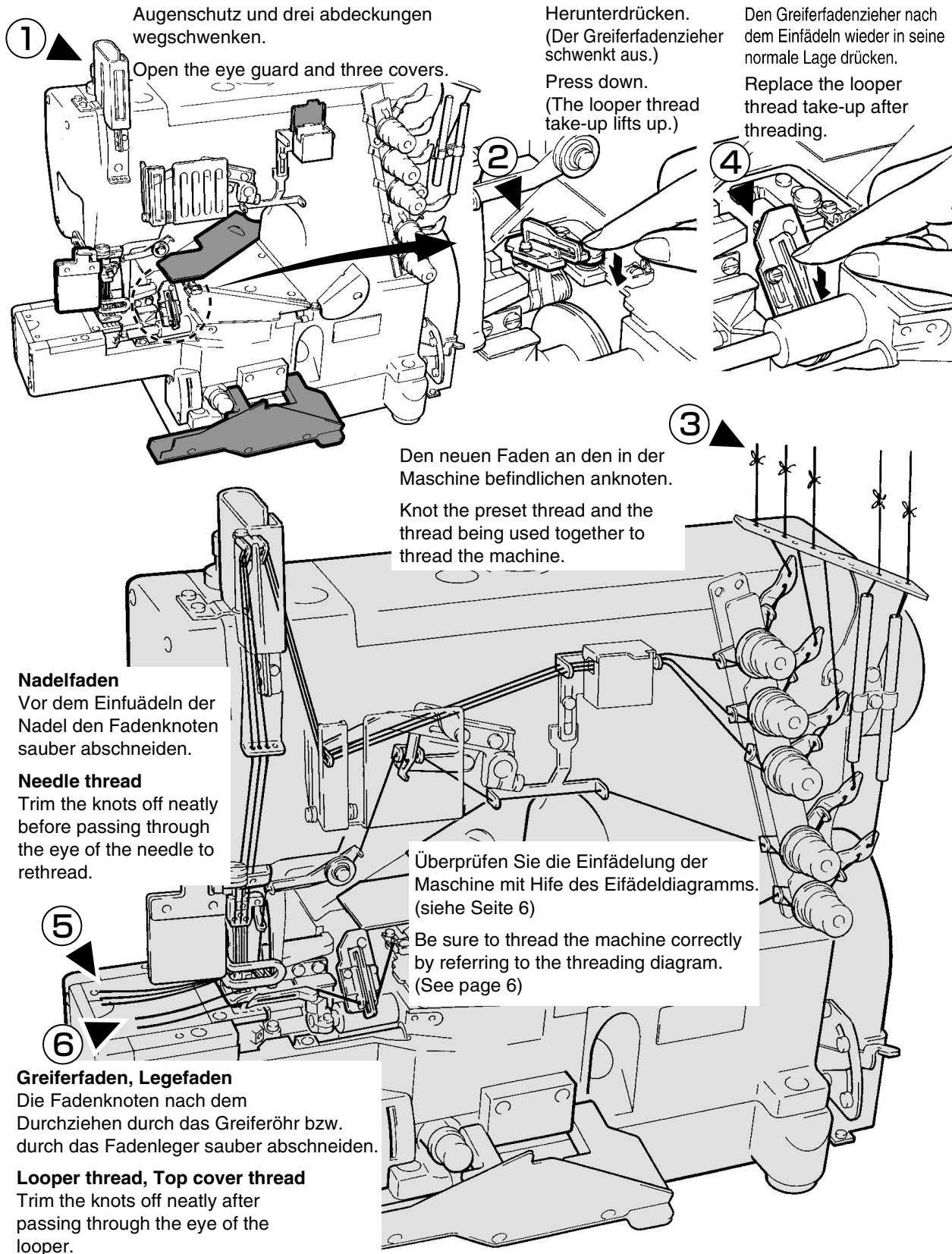
Hinweis: Nur das von Pegasus empfohlene Siliconöl verwenden: [UNION CARBIDE CORPORATION] UCC L-45(10)

Fill the HR device with oil before it is too low in order to prevent needle thread breakage and fabric damage.

Note: Use Pegasus recommended silicon oil [UNION CARBIDE CORPORATION] UCC L-45(10)



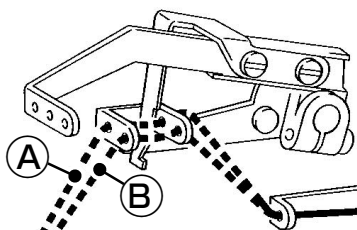
Einfädelung Threading



VOR INBETRIEBNAHME
BEFORE OPERATING

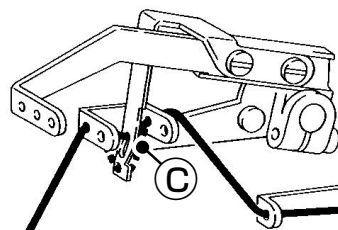
Einfädeldiagramm Threading diagram

1



Wenn Legefaden zu lose liegt, Einfädung nach der gestrichelten Linie ① vornehmen. Wenn der Legefaden weiterhin zu lose liegt, Einfädung nach der gestrichelten Linie ② vornehmen.

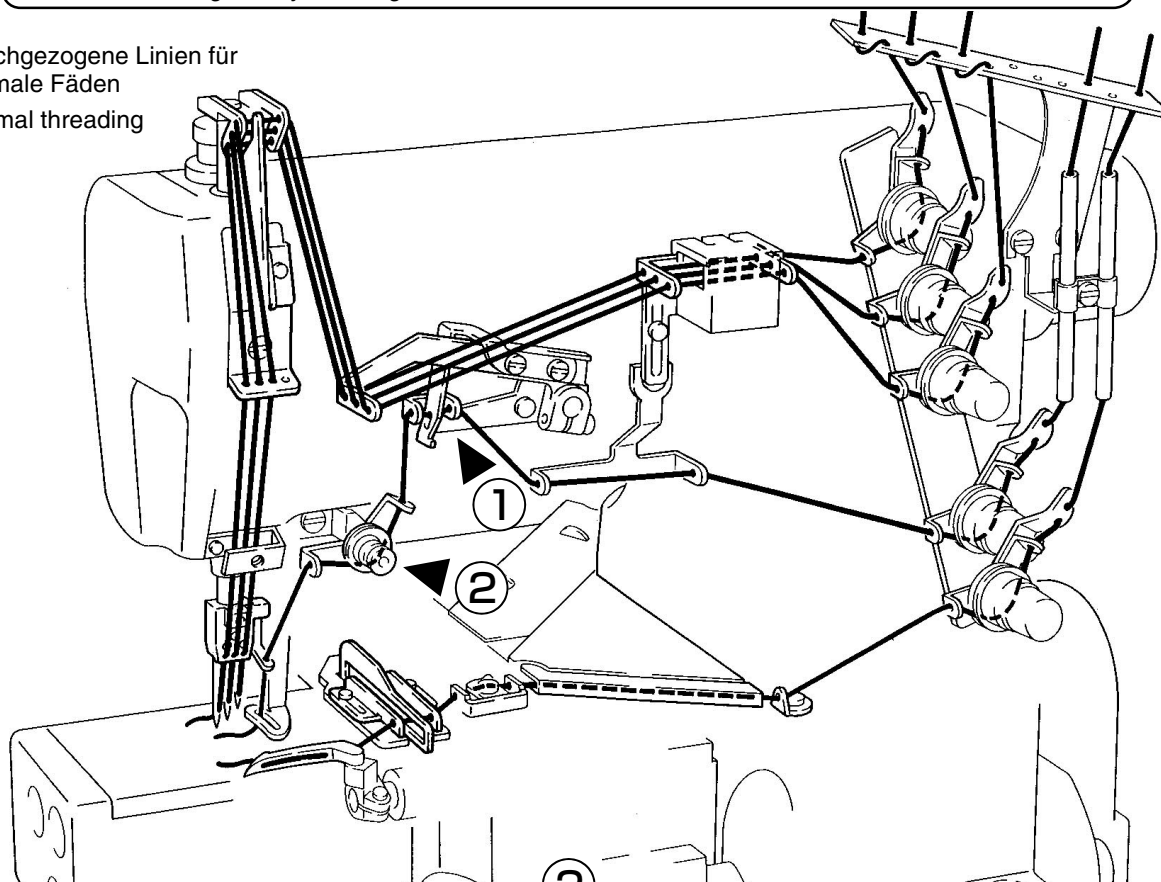
If the top cover thread is too loose, thread the guide by referring to line ①. If the top cover thread is still too loose, thread the guide by referring to line ②.



Wenn der Legefaden zu stamm liegt, nach der gestrichelten Linie ③ einfädeln.

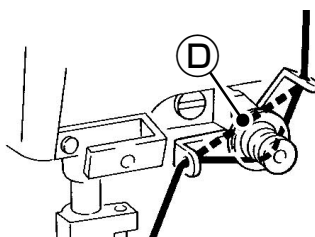
If the top cover thread is too tight, thread the guide by referring to line ③.

Durchgezogene Linien für
normale Fäden
Normal threading



2

ⓓ : Die gestrichelten Linien ⓓ gelten für sehr elastsche Fäden.
ⓓ : For more stretchable thread.

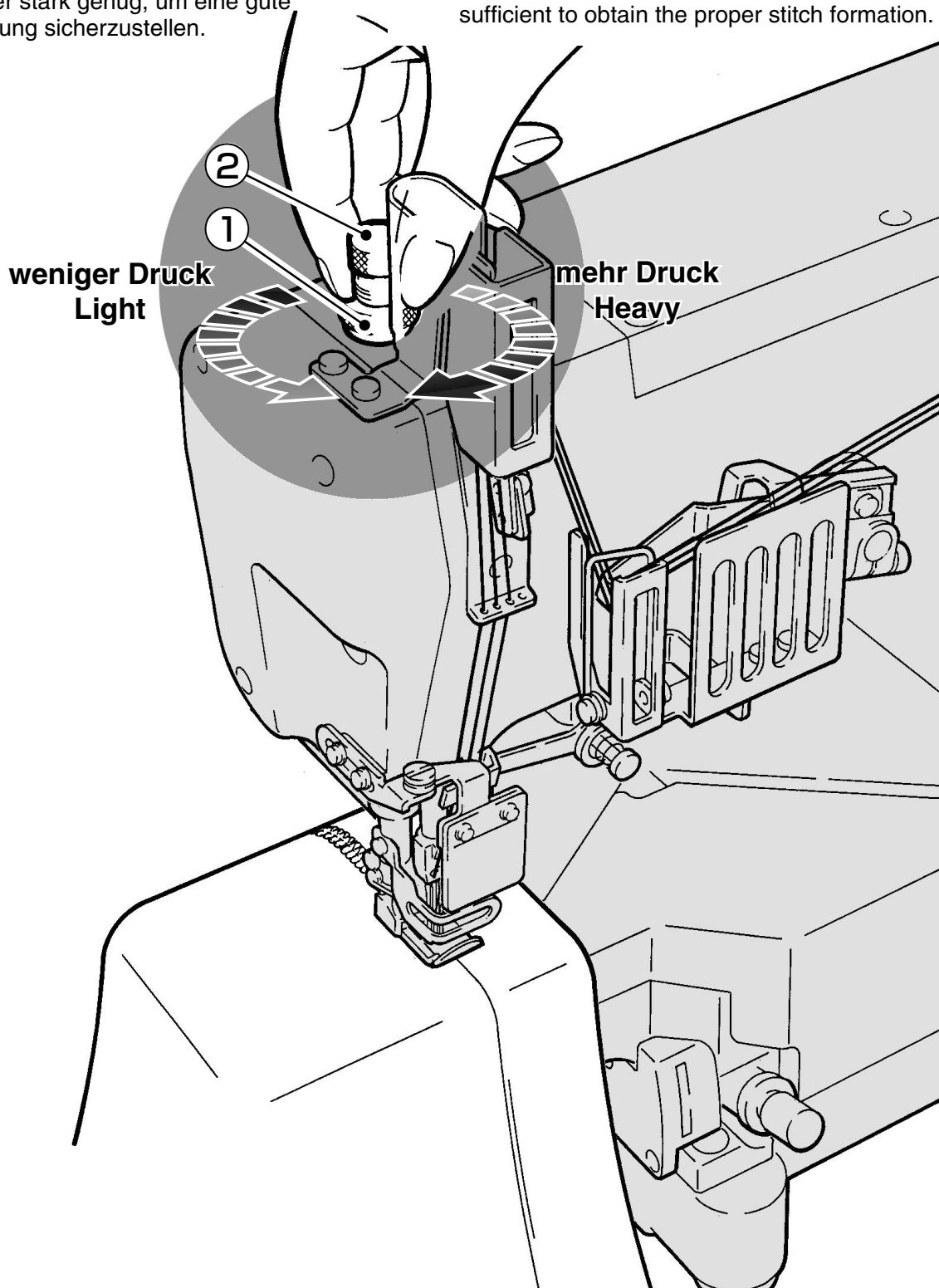


Presserfuß-Druck

Adjusting the presser foot pressure

Einstellung durch Verdrehen der Einstellschraube ② nach Lösen der Mutter ①. Der Nähfußdruck soll so gering wie möglich sein, aber stark genug, um eine gute Stichbildung sicherzustellen.

Loosen adjusting nut ① and turn adjusting nut ② to adjust the presser foot pressure. It should be as light as possible, yet be sufficient to obtain the proper stitch formation.



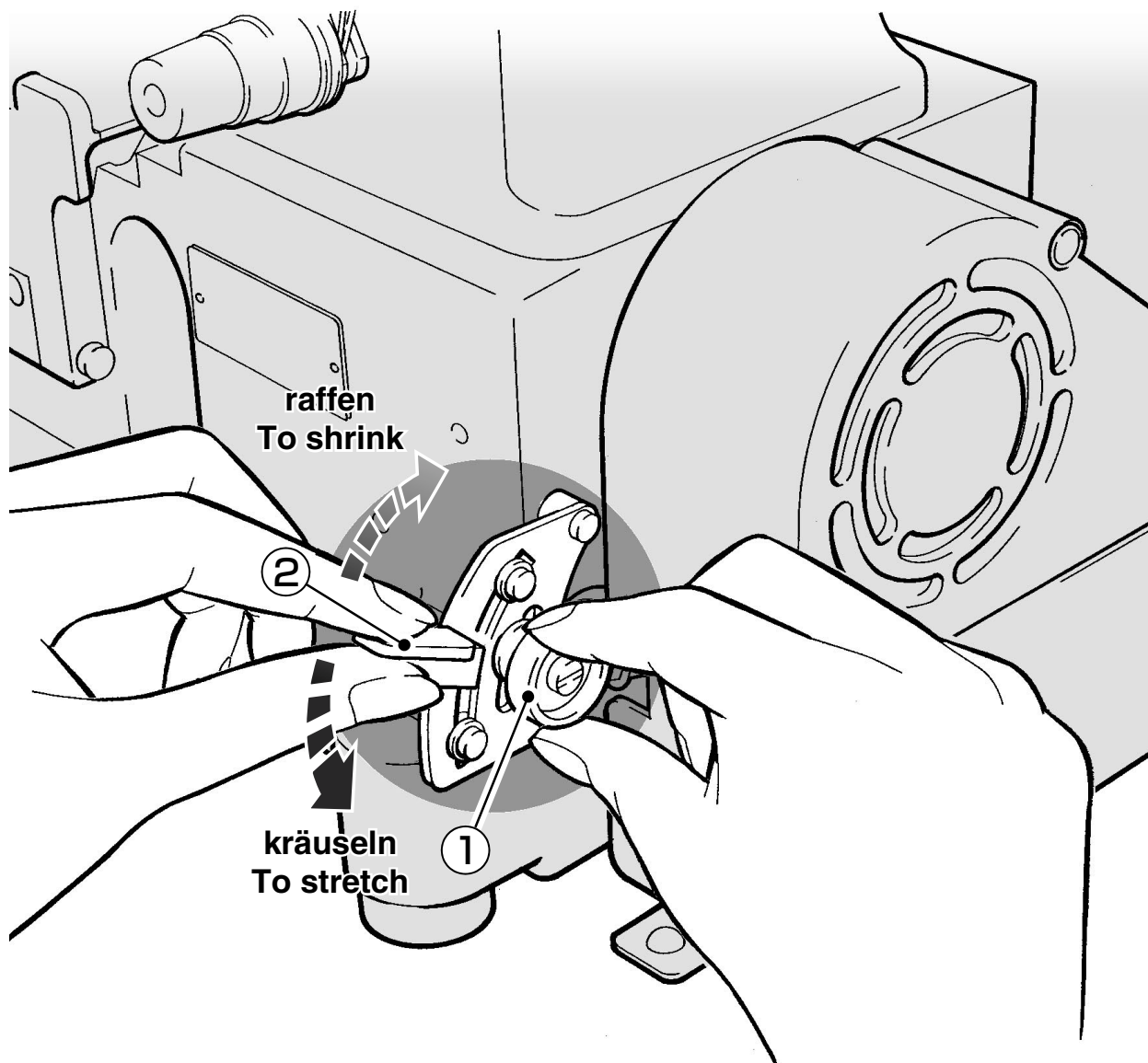
Differenzialtransport-Einsellung Adjusting the diff. feed ratio

Nach Lösen der Mutter ① den Hebel ② auf- und abbewegen, bis die richtige Differentialtransport-Einstellung erreicht ist.

Nachdem der Hebel ② in die gewünschte Stellung gebracht worden ist, die Mutter ① festziehen.

Loosen the nut ① and move the lever ② up and down to obtain the correct differential feed ratio.

Tighten the nut ① after positioning the lever ② as desired.



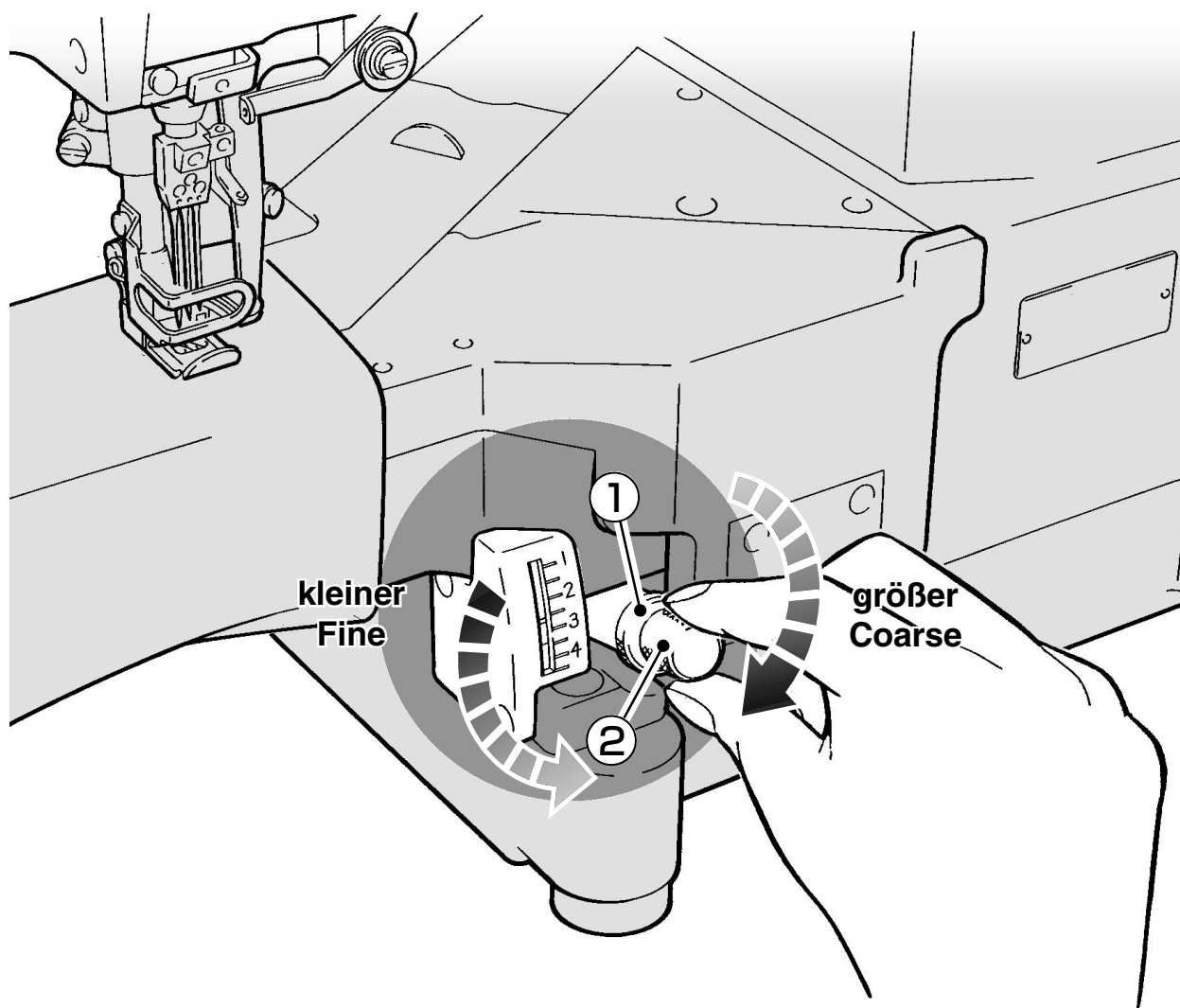
Stichlängen-Einstellung Adjusting the stitch length

Mutter ① lösen, mit Schraube ② Stichlänge einstellen.

Hinweis: Mit jeder Veränderung der Differenzierung verändert sich auch die Gesamtstichlänge.
Die Stichlängeneinstellung ist dann entsprechend zu korrigieren.

Loosen adjusting nut ① and turn adjusting screw ② to adjust the stitch length.

Note: Stitch length adjustment must only be made after the differential feed ratio has been changed.

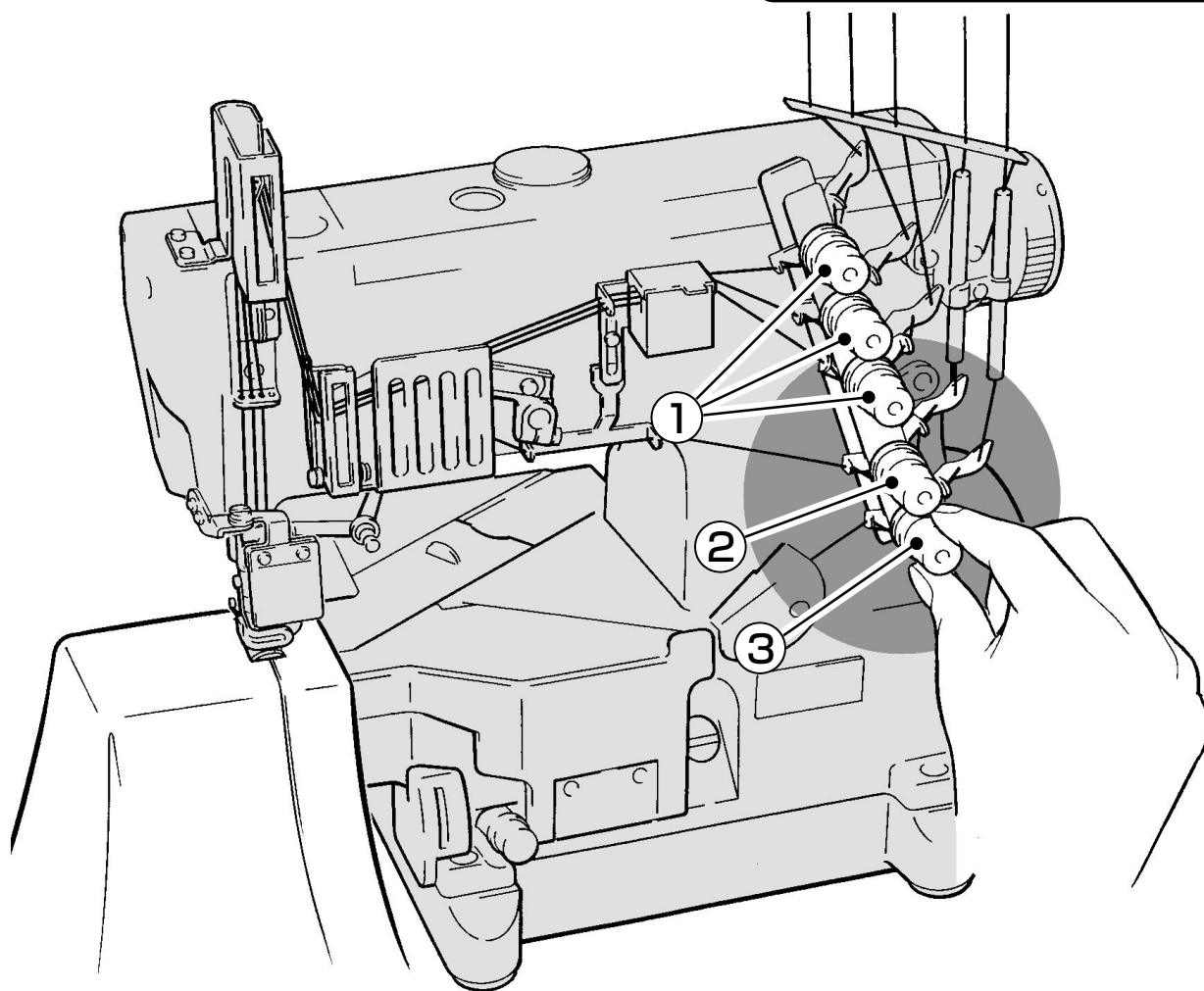
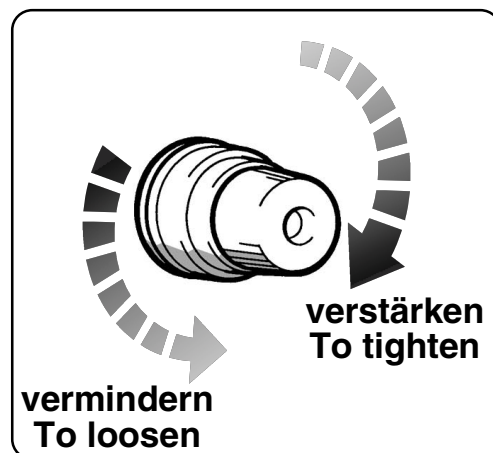


Fadenspannungs-Einstellung Adjusting the thread tension

Fadenspannungs-Einstellungen:

- ① Nadelfaden
- ② Oberer-Greifer-Faden
- ③ Unterer-Greifer-Faden

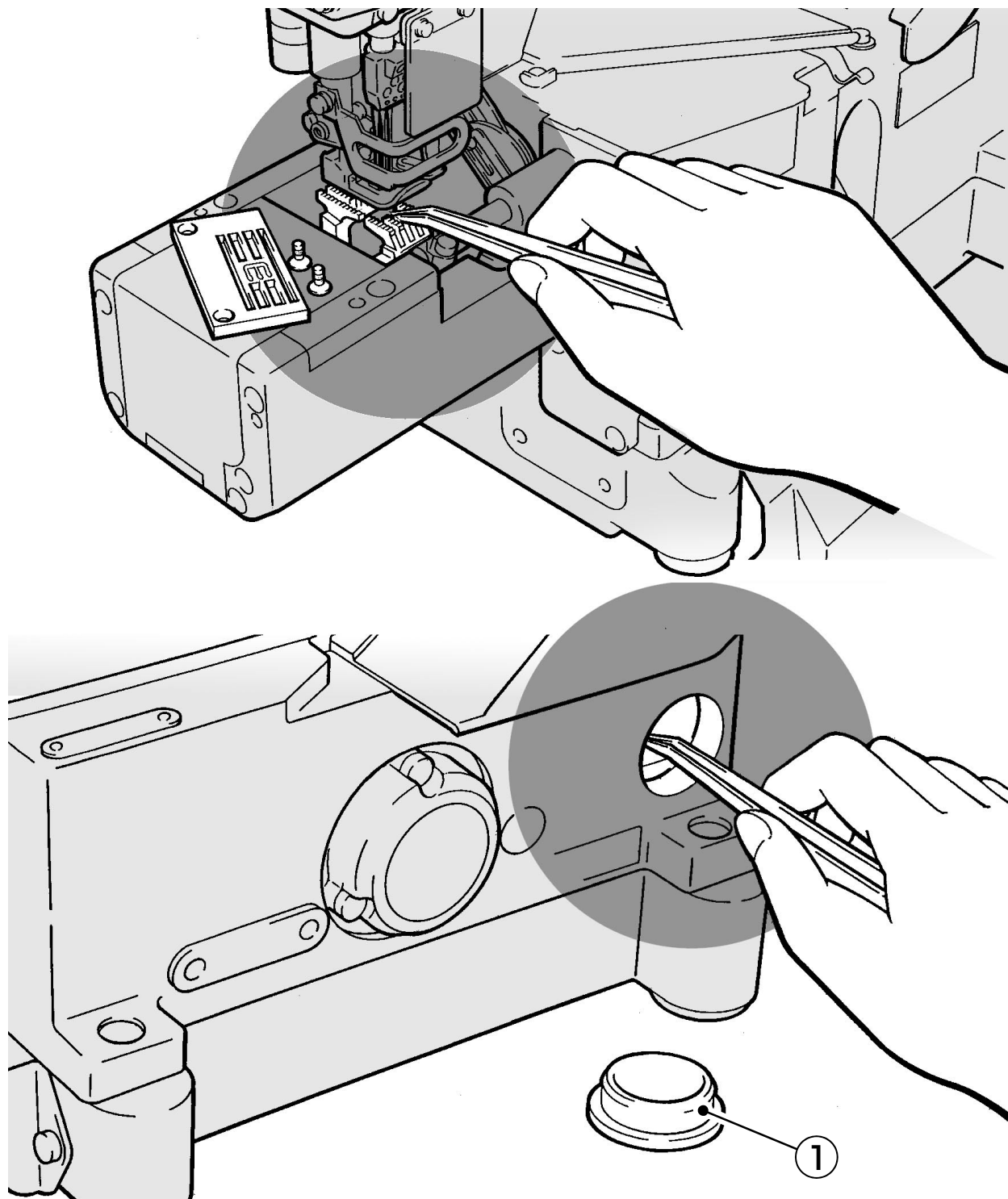
Make tension adjustments with the needle thread knob ①, the upper looper knob ②, and the lower looper knob ③.



Reinigung der Maschine Cleaning the machine

Insbesondere die Schlitz in der Stichplatte, die Transporteuerzahnung und das Maschineninnere sind sauber zu halten. Zum Reinigen des Maschineninneren Gummistöpsel ① abnehmen.

Clean mainly the slots of the needle plate, the feed rows, and the inside of the machine. Take off rubber plug ① to clean the inside.



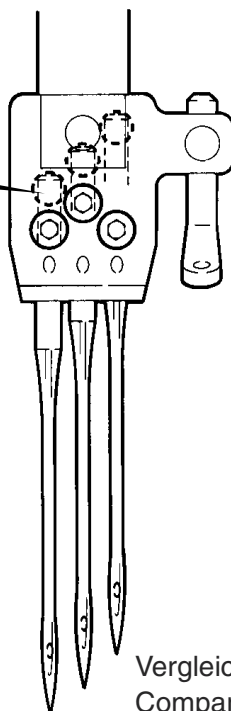
Nadelaustausch Replacing the needle



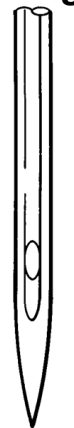
- Die Hohlkehle muß in der Maschine genau nach hinten stehen.
- Die Nadel muß bis zum oberen Anschlag eingesetzt und die Befestigungsschraube gut angezogen werden.
- Check the needle carefully to see that the scarf is turned to the rear of the machine.
- Insert the needle to the proper depth and fasten securely.

Standard-nadel
Standard needle

	Nadeldicke (N°) Needle size	
	2-nadel 2-needle	3-nadel 3-needle
Organ : UY128GAS	#-9	# 10



**OK!
richtig!**



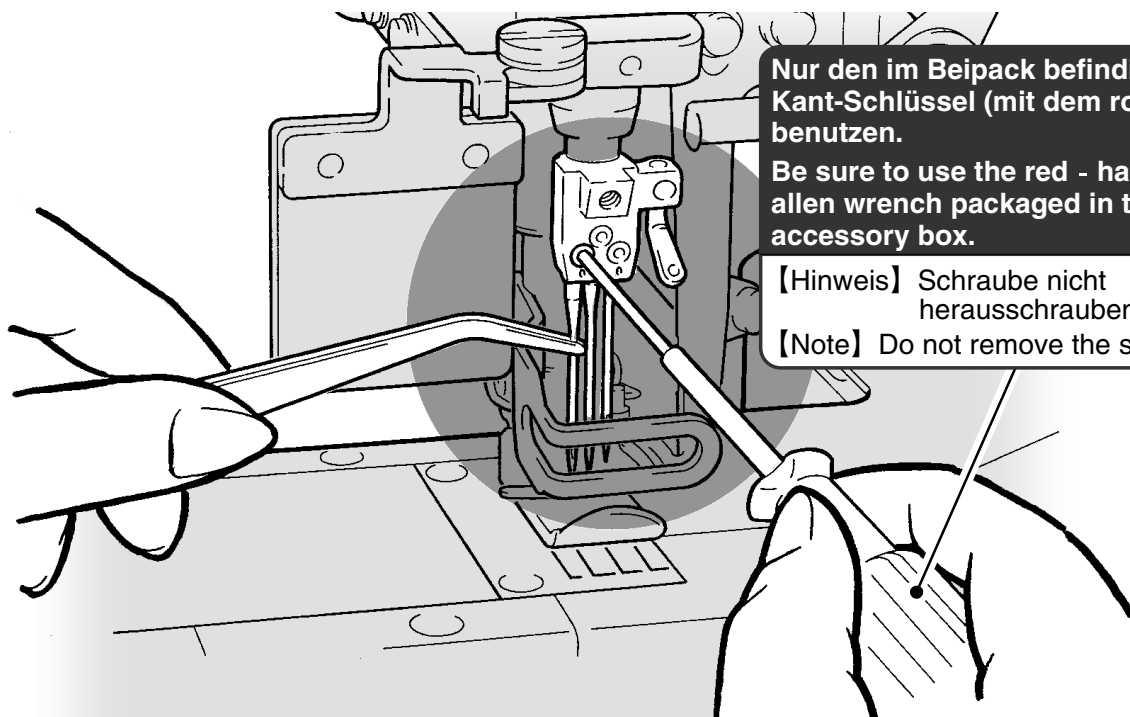
**NO!
falsch!**



← **Hohlkehle
Scarf**

Vergleichstabelle entsprechender Nadelstärken
Comparison table of equivalent sizes

Japanische Nadelstärke (Organ)	#	9	10
Japanese size (Organ)			
Metrische Nadelstärke (Schmetz)	Nm	65	70
Metric size (Schmetz)			



Nur den im Beipack befindlichen 6-Kant-Schlüssel (mit dem roten Griff) benutzen.

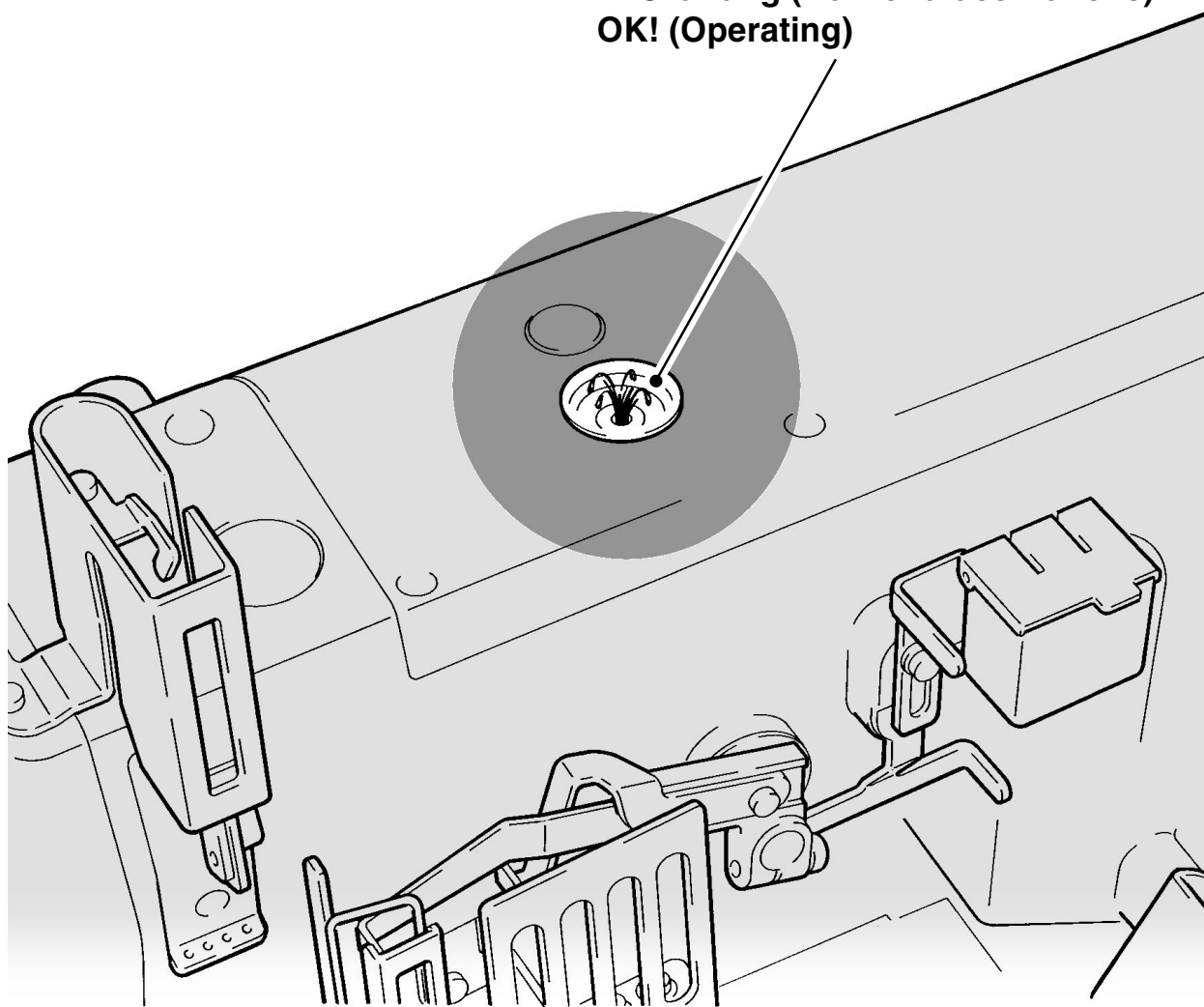
Be sure to use the red - handled allen wrench packaged in the accessory box.

【Hinweis】 Schraube nicht herausschrauben.

【Note】 Do not remove the screw.

Ölumlaufrontrolle Checking the oil circulation

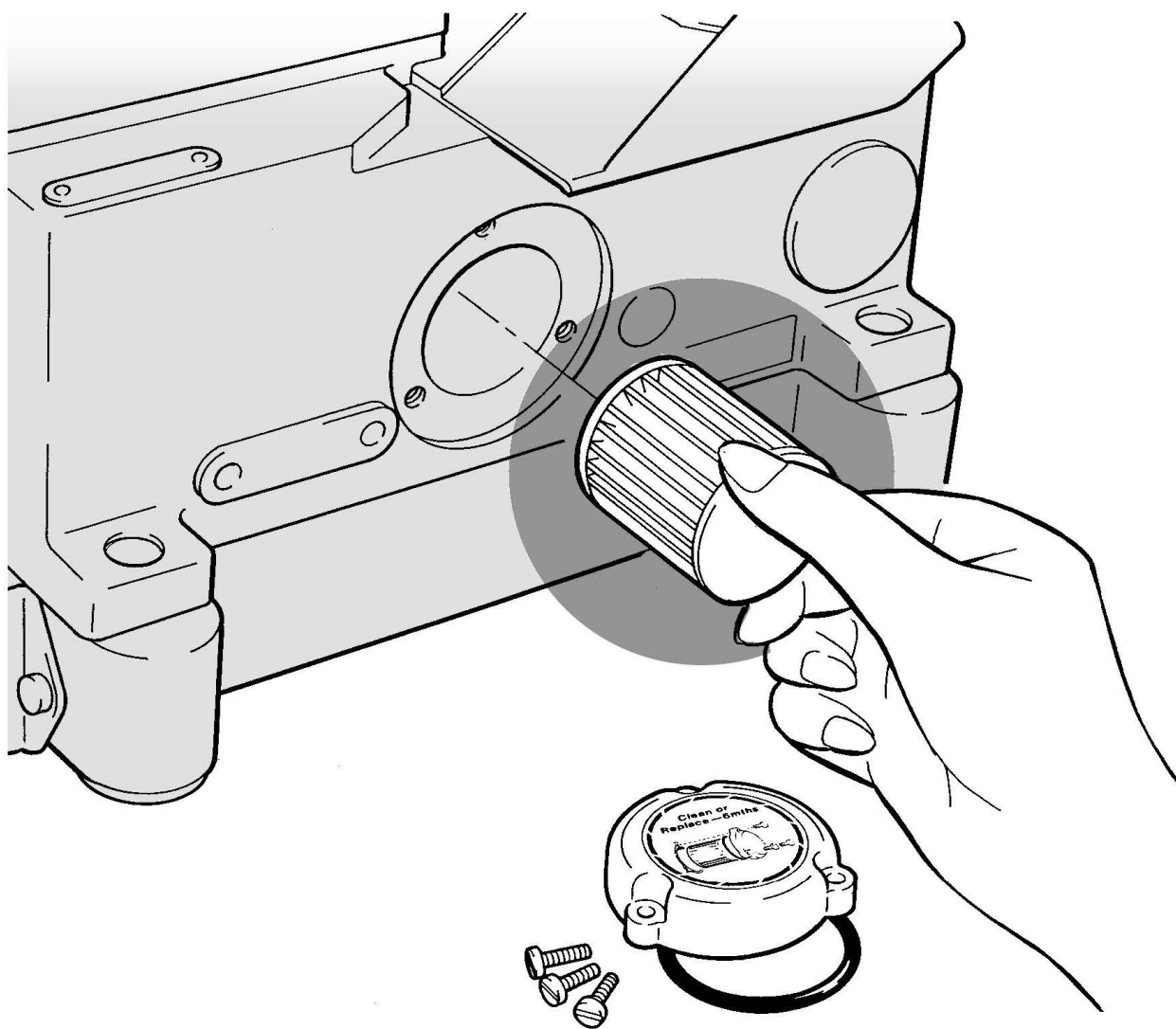
In Ordnung (während des Nähens)
OK! (Operating)



Kontrolle und Austausch des Ölfilters Checking and replacing the oil filter

Kontrolle und Reinigung (bei Beschädigung
Austausch) des Ölfilters alle 6 Monate.

Check and replace the oil filter every six
months.



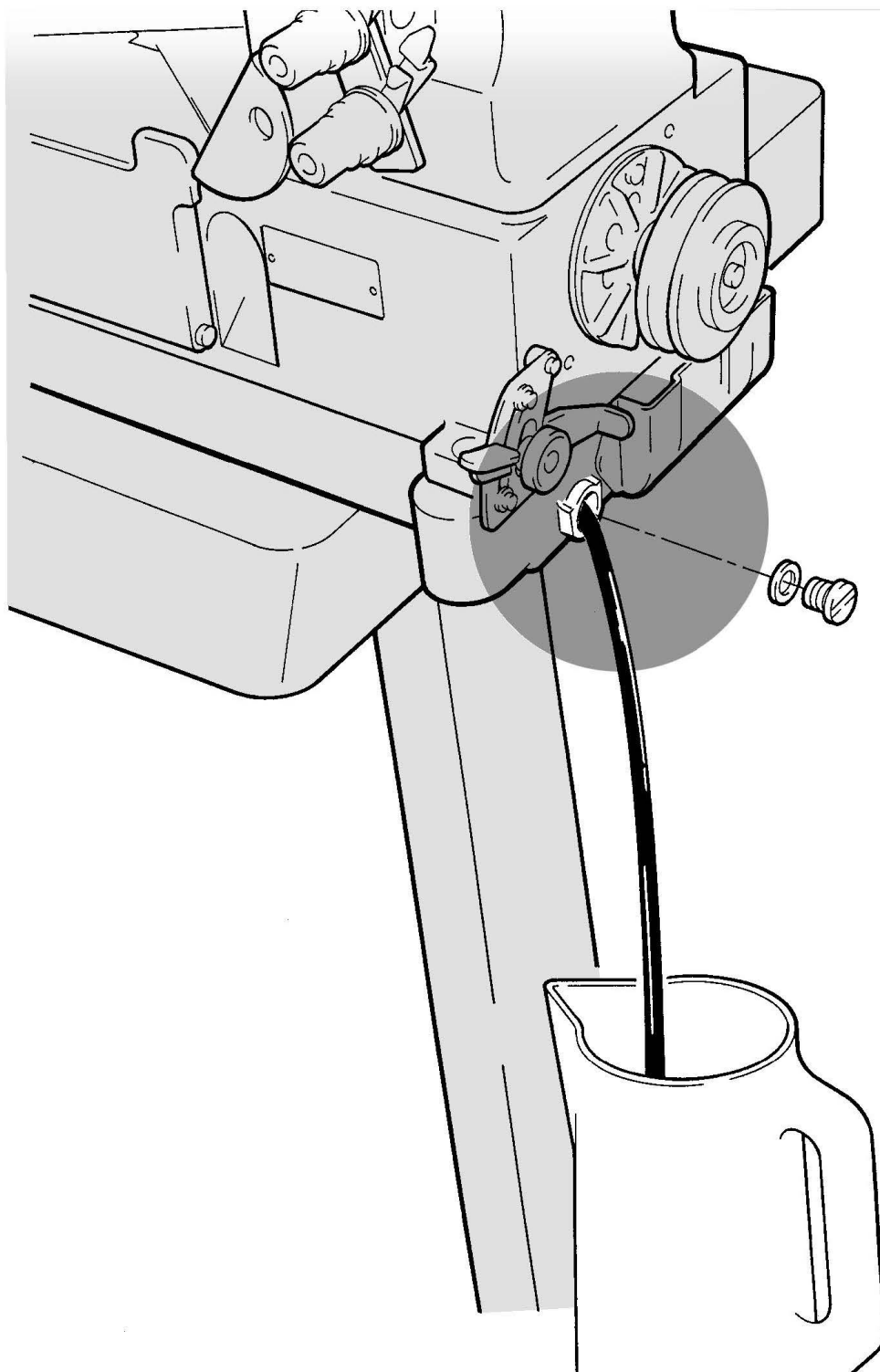
**KONTROLLE UND AUSTAUSCH
ALLE 6 MONATE!**

**CHECK AND REPLACE
EVERY 6 MONTH!**

Ölaustausch Replacing the oil

Der erste Ölwechsel soll nach dem ersten Betriebsmonat erfolgen. Dann Ölwechsel alle 6 Monate. (Siehe Seite 8.)

Replace the oil one month after the first use and every six months thereafter. (See page 8.)



AVANT LA MISE EN
MARCHÉ
ANTES DE LA PUESTA
EN MARCHA

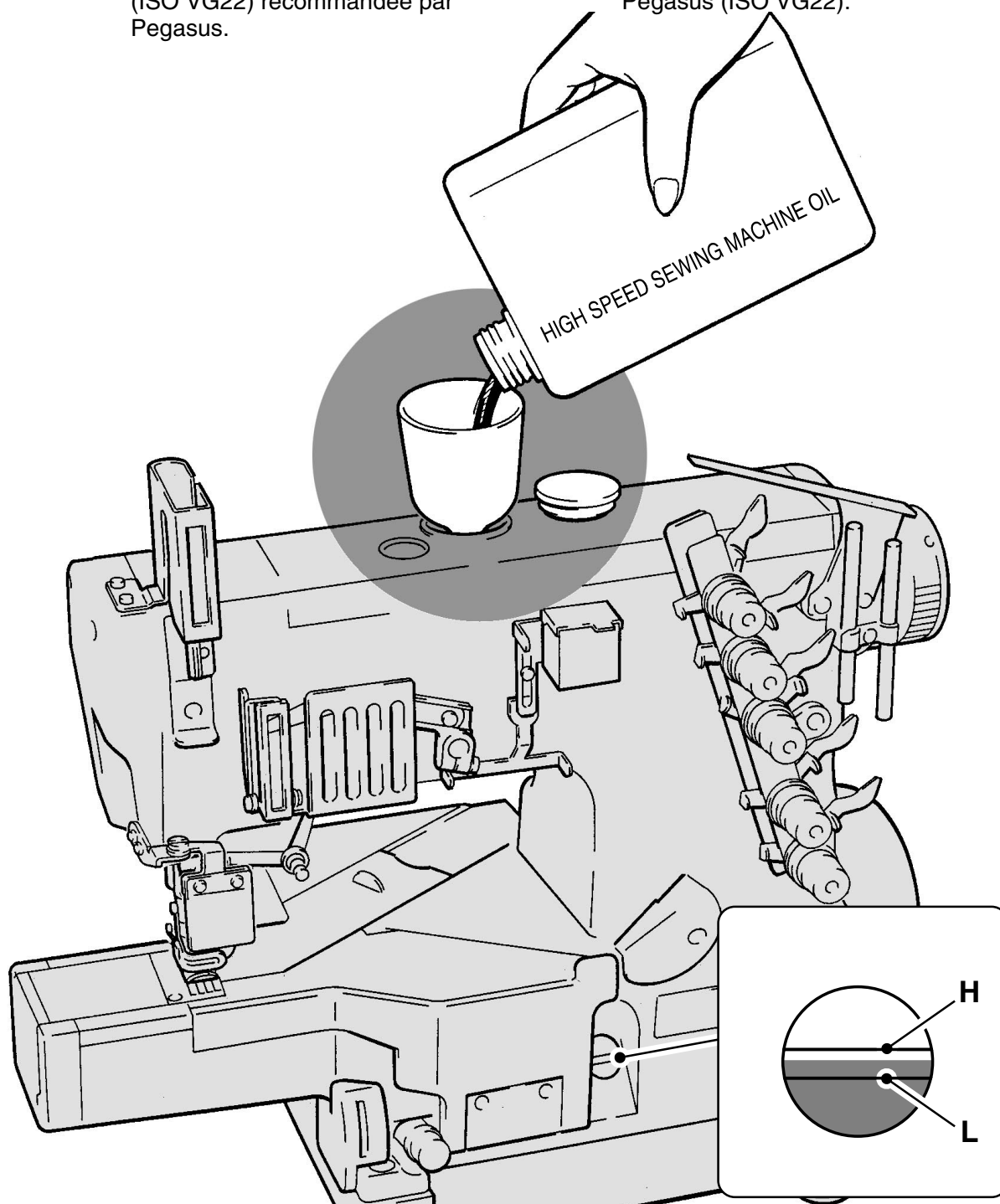
Graissage Lubricación

Après avoir fait le plein, le niveau d'huile devra être situé entre les repères (H) et (L). Rajouter de l'huile quand le niveau d'huile atteint le repère (L) ou le dépasse par le bas.

Remarque : Utilisez la «HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL» (ISO VG22) recommandée par Pegasus.

Después de rellenar de aceite la bandeja, el nivel de aceite deberá estar entre la marca (H) y la (L). Rellene de aceite cuando el nivel de aceite esté en (L) o por debajo.

Nota : Utilice «HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL» recomendado por Pegasus (ISO VG22).



AVANT LA MISE EN
MARCHÉ
ANTES DE LA PUESTA
EN MARCHA

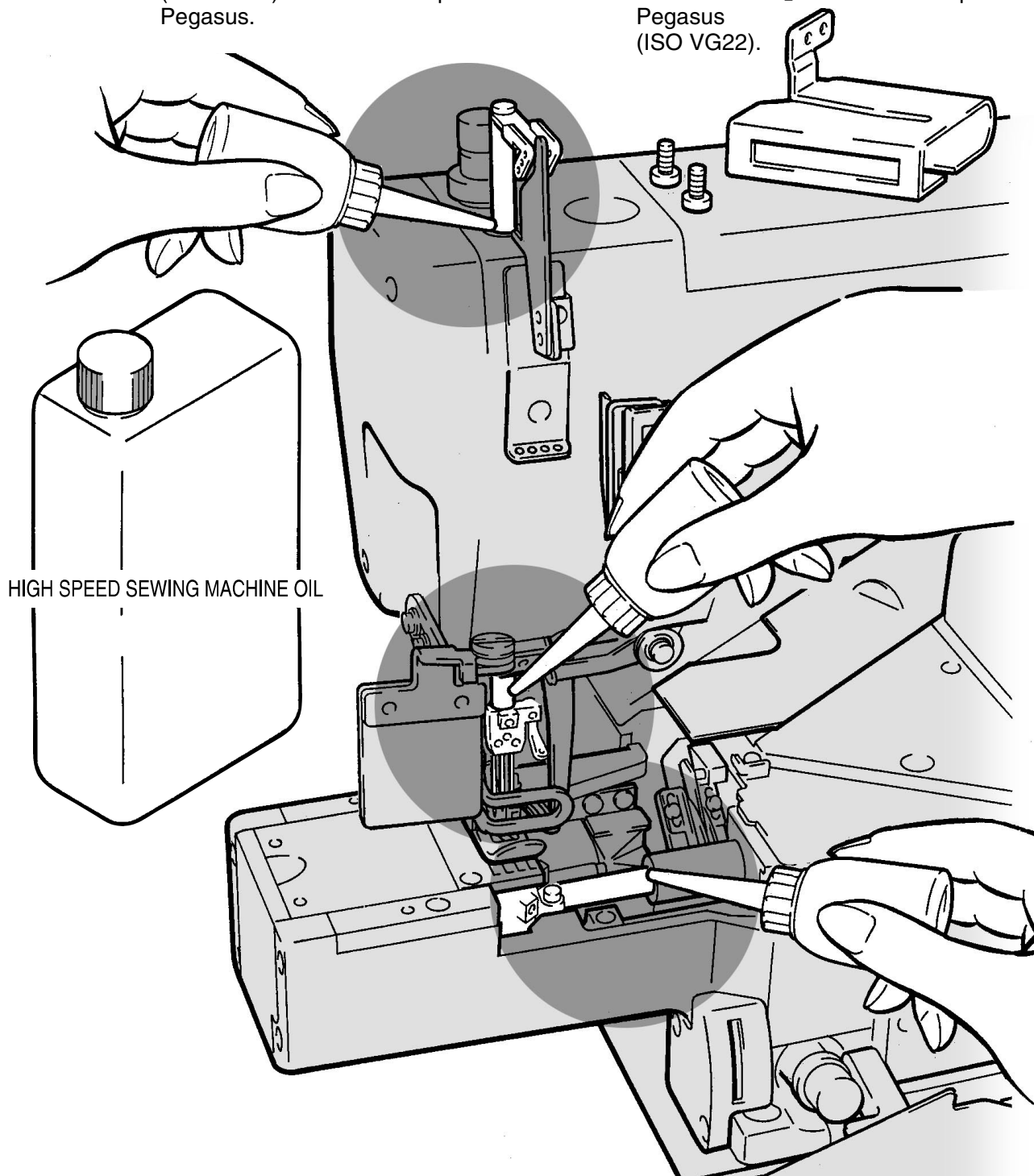
Graissage à main Lubricación manual

A la mise en service de la machine ou après un arrêt prolongé, verser 2 ou 3 gouttes d'huile à la burette sur les points indiqués.

Remarque : Utilisez la «HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL» (ISO VG22) recommandée par Pegasus.

Provea manualmente los puntos indicados con 2 a 3 gotas de aceite si la máquina se ha puesto en marcha por primera vez o ha estado parada bastante tiempo.

Nota : Utilice «HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL» recomendado por Pegasus (ISO VG22).



**AVANT LA MISE EN
MARCHÉ
ANTES DE LA PUESTA
EN MARCHA**

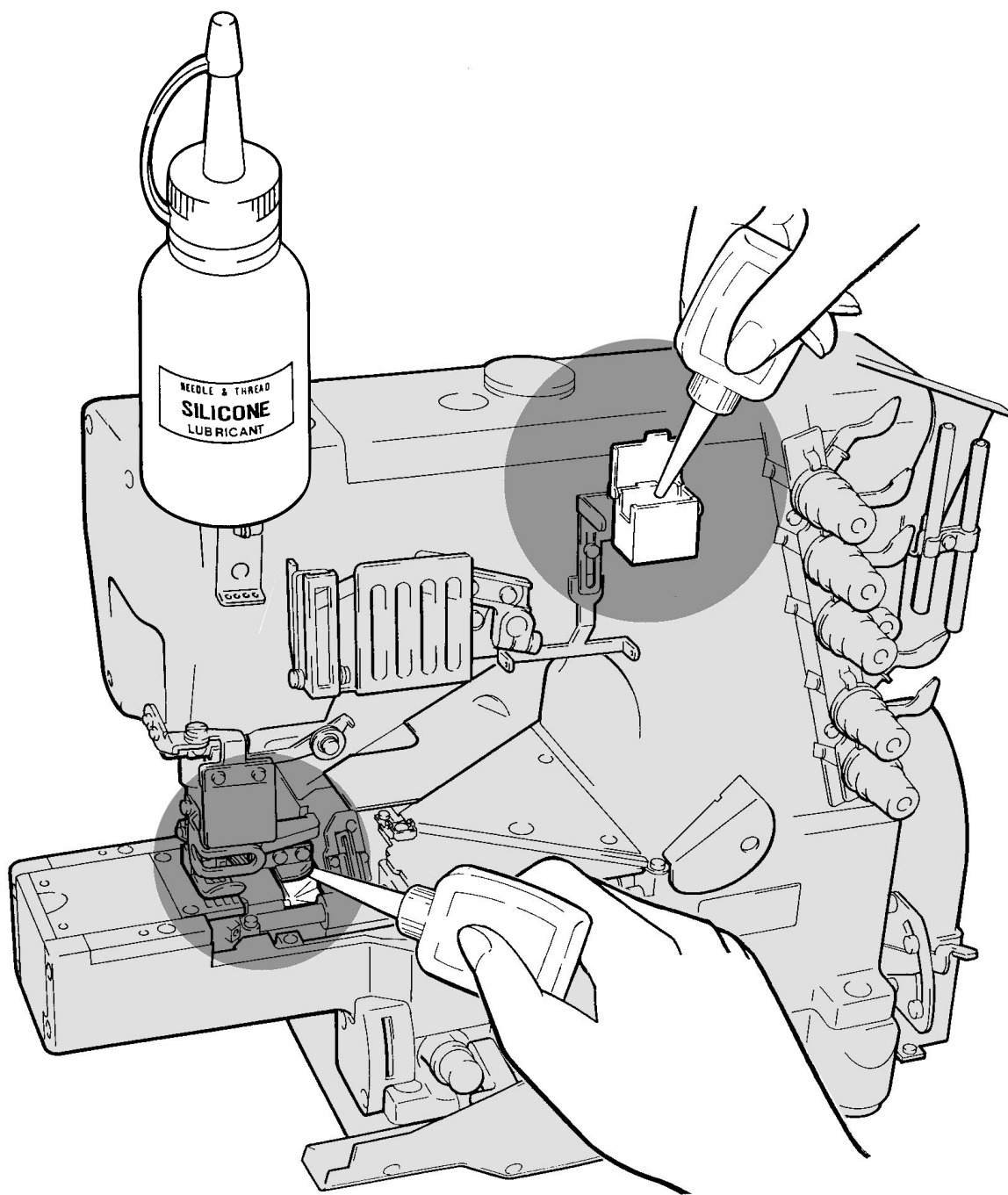
Lubrification du fil à l'huile silicone (dispositif HR) Rellenado del lubricador del hilo (HR) con aceite de silicona

Toujours remplir à temps les réservoirs d'huile silicone de manière à prévenir toute casse du fil d'aiguille ou des détériorations de la machine.

Note : N'utiliser que l'huile silicone recommandée par Pegasus:
[UNION CARBIDE CORPORATION]
UCC L-45(10)

Los depósitos de aceite de silicona deberán rellenarse siempre a tiempo para evitar la rotura del hilo y deterioros del material.

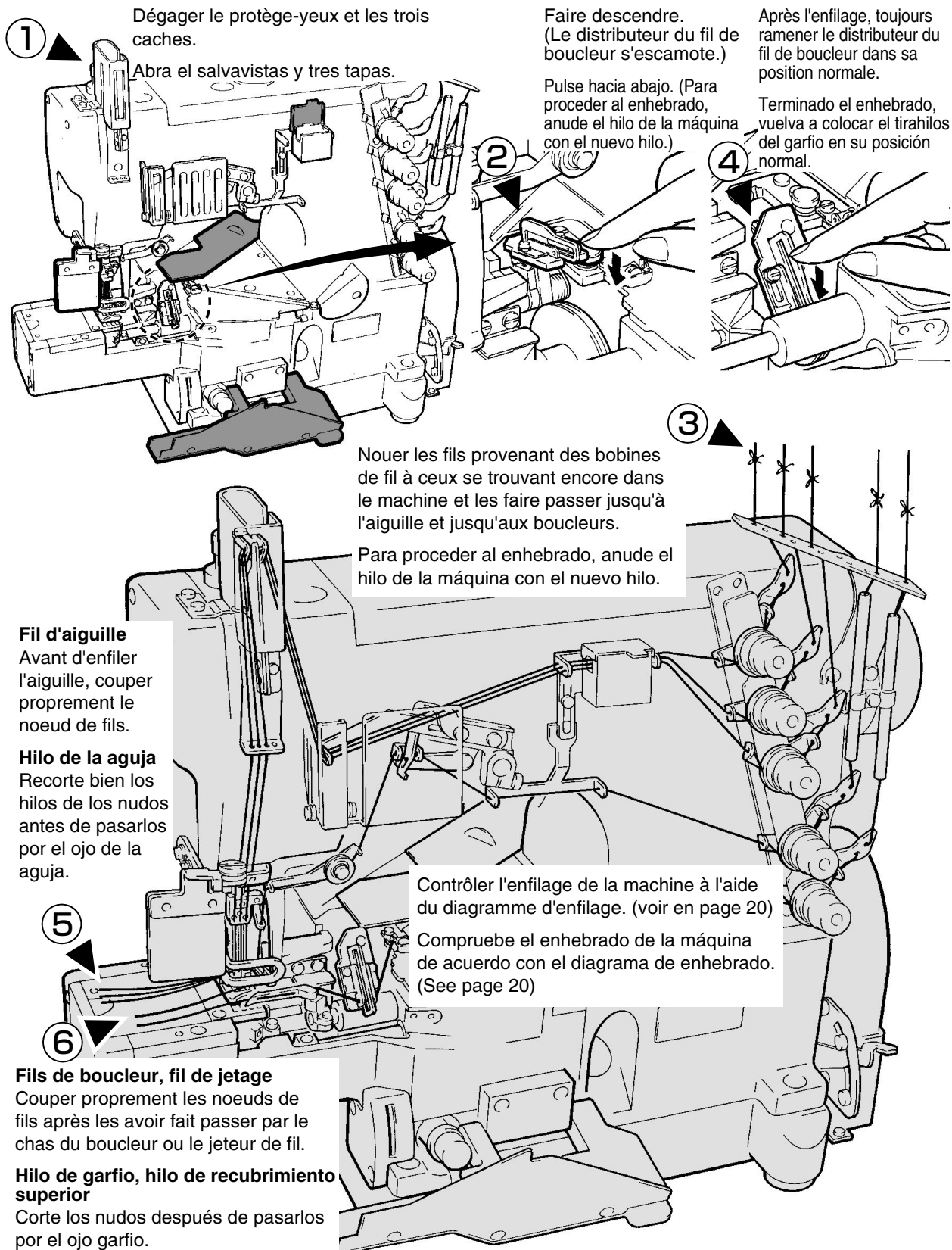
Nota : Utilice únicamente el aceite de silicona recomendado por Pegasus:
[UNION CARBIDE CORPORATION]
UCC L-45(10)



AVANT LA MISE EN
MARCHÉ
ANTES DE LA PUESTA
EN MARCHA

Enfilage de l'aiguille et des boucleurs

Enhebrado

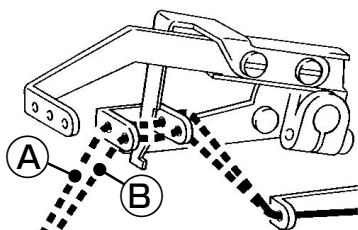


AVANT LA MISE EN
MARCHÉ
ANTES DE LA PUESTA
EN MARCHA

Diagramme d'enfilage

Enhebrado

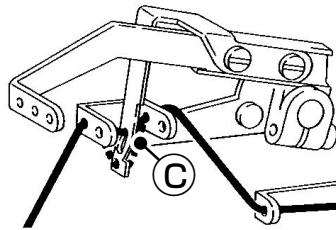
1



Si le fil de jetage est trop lâche, enfiler suivant la ligne discontinue A. Si le fil de jetage est toujours trop lâche, enfiler selon la ligne discontinue B.

Si el hilo de recubrimiento superior queda demasiado flojo, enhébrelo conforme a la línea entrecortada A.

Si el hilo de recubrimiento superior continúa quedando demasiado flojo, enhébrelo conforme a la línea entrecortada B.

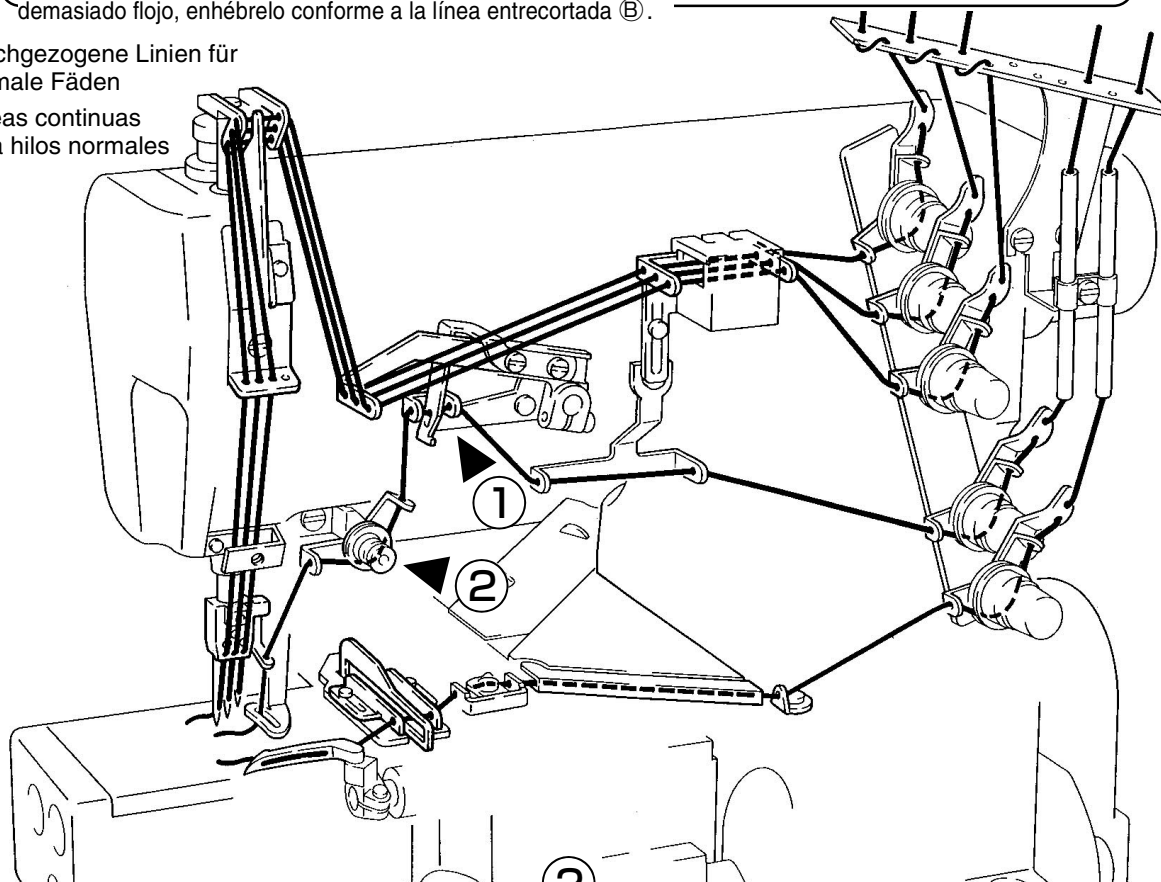


Si le fil de jetage est trop tendu, enfiler suivant la ligne pointillée C.

Si el hilo de recubrimiento superior queda demasiado tenso, enhébrelo conforme a la línea entrecortada C.

Durchgezogene Linien für
normale Fäden

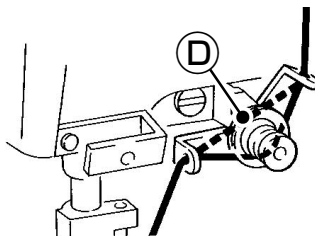
Líneas continuas
para hilos normales



2

Ⓛ : Les lignes discontinues Ⓛ s'appliquent aux fils très élastiques.

Ⓛ : Líneas entrecortadas Ⓛ para hilos muy elásticos.



Pression du pied presseur

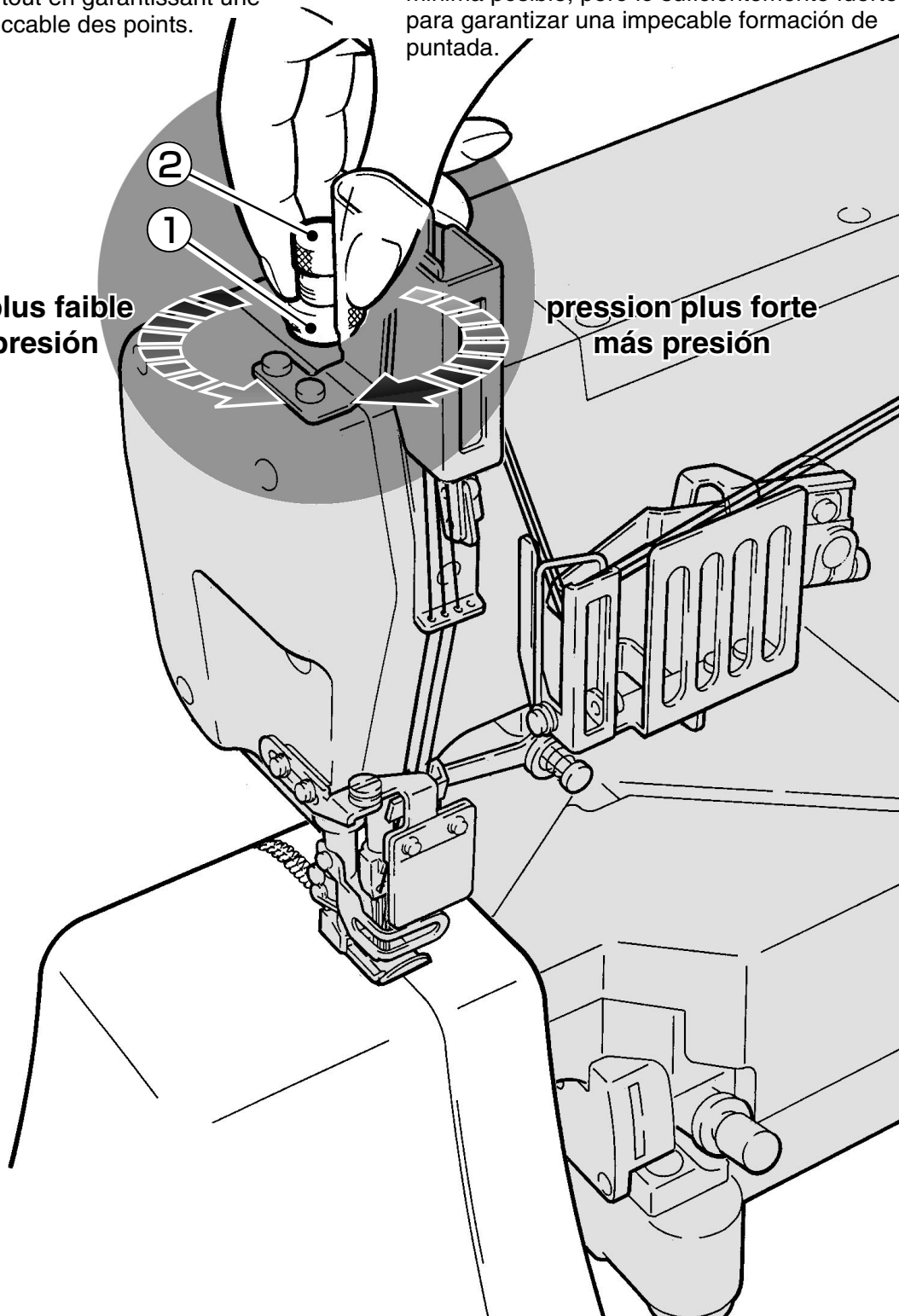
Presión del prensatelas

Réglage par rotation de la vis réglage ②
après avoir desserré l'écrou ①.
La pression du pied presseur devra être la
faible possible tout en garantissant une
formation impeccable des points.

Realice el ajuste girando el tornillo regulador
② y después de aflojar la tuerca ①.
La presión del prensatelas deberá ser lo más
mínima posible, pero lo suficientemente fuerte
para garantizar una impecable formación de
puntada.

pression plus faible
menos presión

pression plus forte
más presión



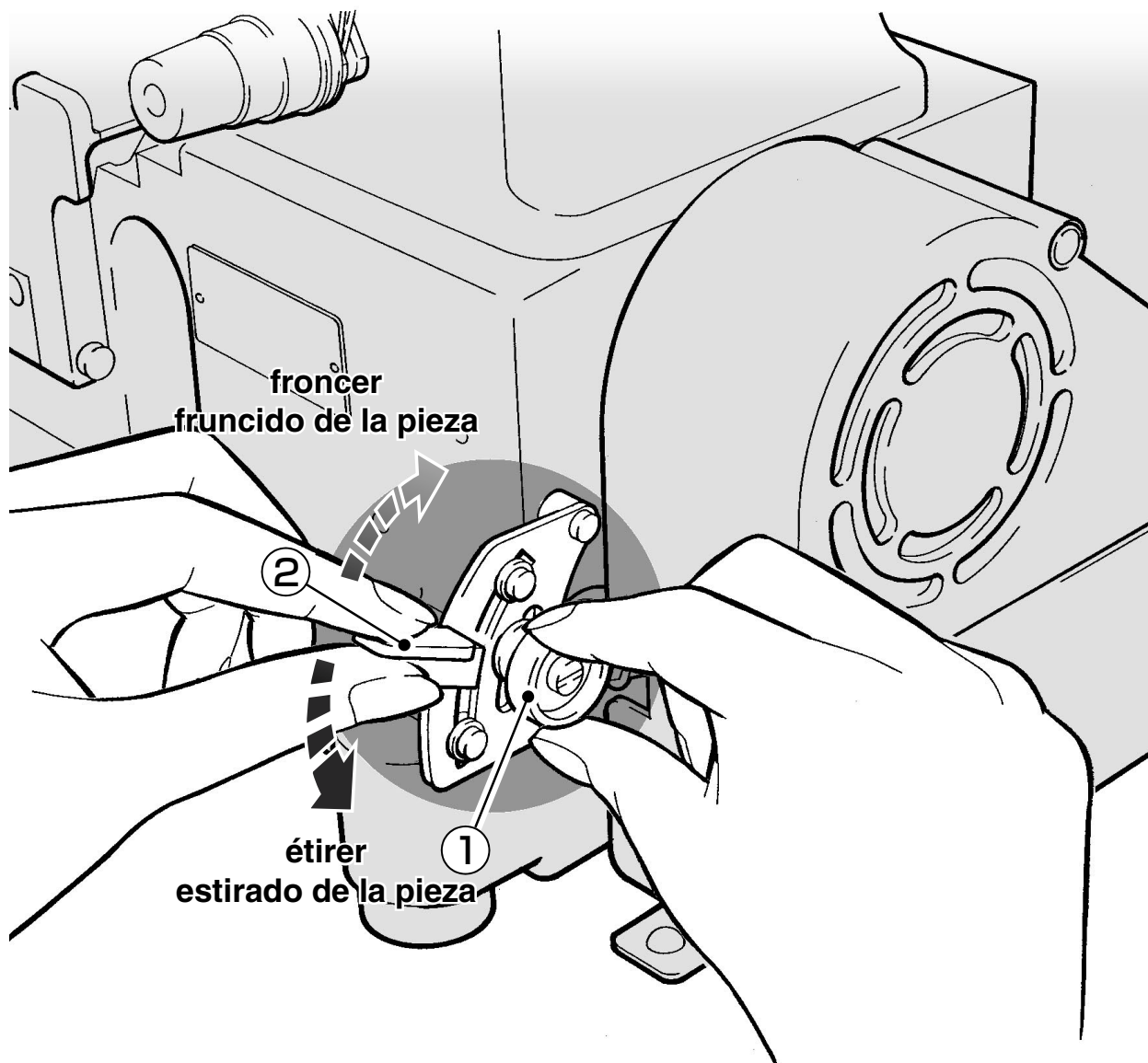
Réglage du différentiel Ajuste del arrastre diferencial

Après desserrage de l'écrou ①, faire monter ou descendre le levier ② jusqu'au réglage correct de l'entraînement différentiel.

Quand le levier se trouve en position souhaitée, resserrer l'écrou ①.

Afloje el tornillo ① y mueva la palanca ② hacia arriba y hacia abajo hasta obtener la relación correcta del arrastre diferencial.

Terminado el ajuste, apriete de nuevo dicho tornillo ①.



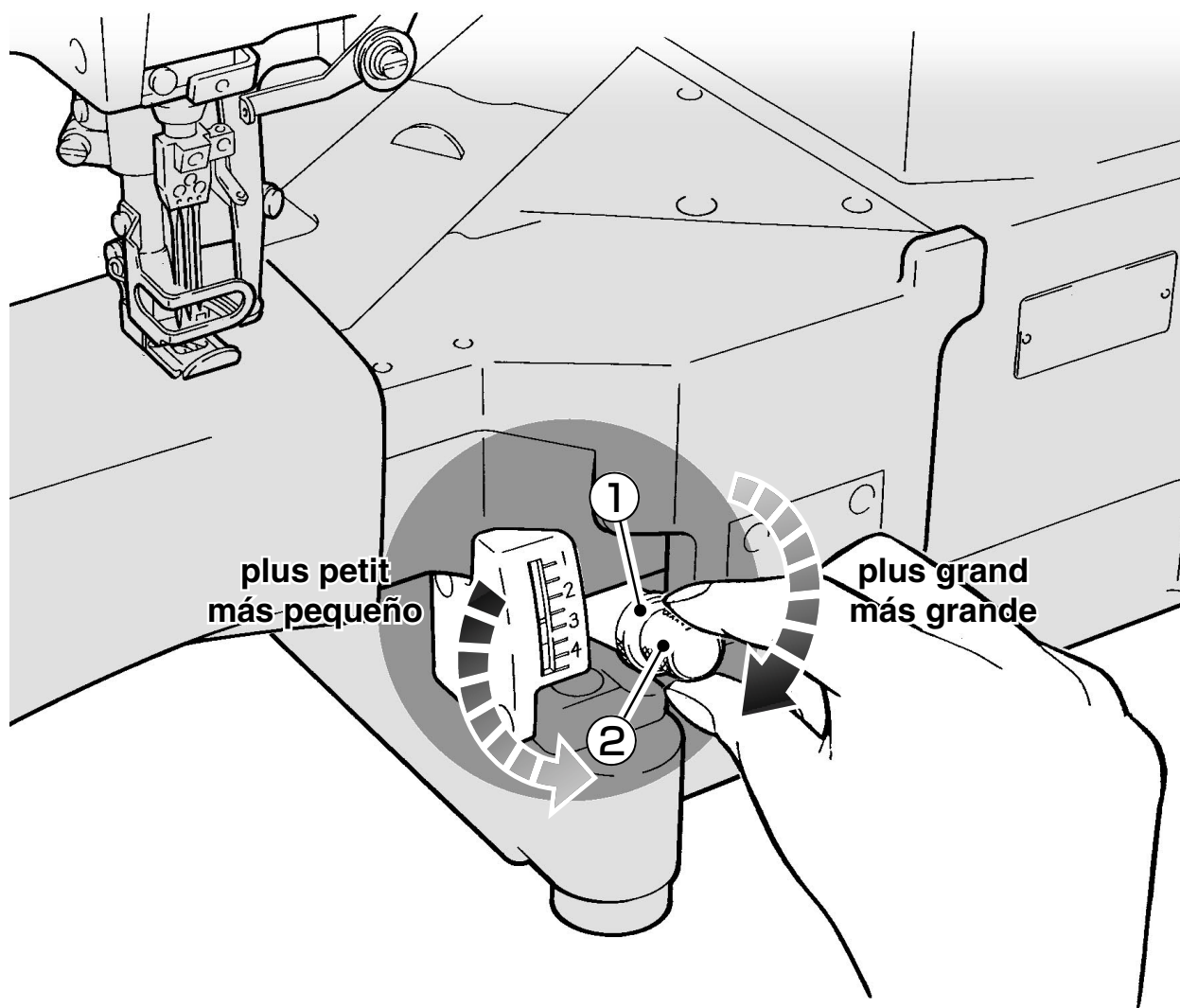
Réglage de la longueur de point Ajuste del largo de puntada

Desserrer l'écrou ① et régler la longueur de point par la vis ②.

Note: A chaque modification du différentiel, il y a aussi changement de la longueur de point principale.
Modifier ensuite la longueur de point en conséquence.

Afloje la tuerca ① y regule el largo de puntada con el tornillo ②.

Nota: Cada vez que se modifique la relación del arrastre diferencial, se modifica también el largo de puntada completo.
En tal caso, habrá que corregir convenientemente el largo de puntada.



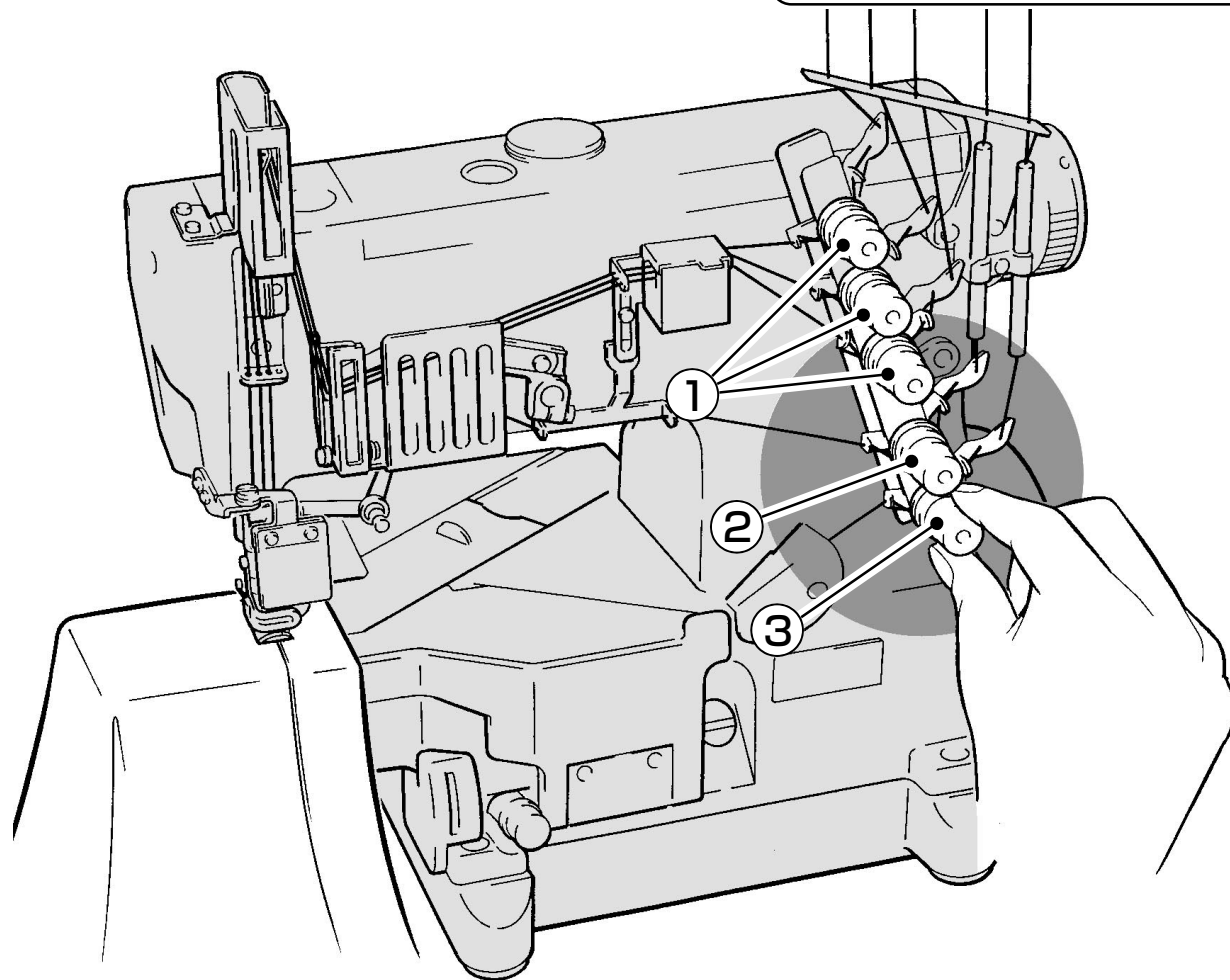
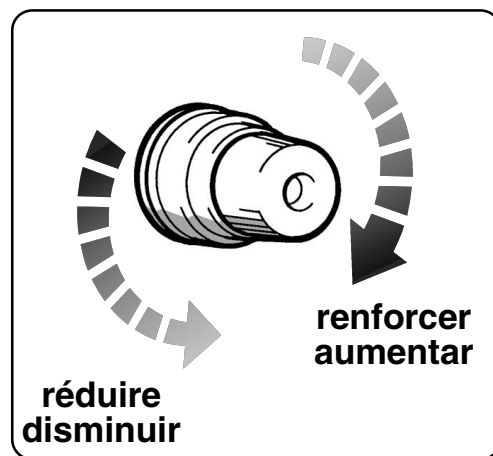
Réglage des tension de fil Tensión de los hilos

Réglage des tensions de fils.

- ① Fil d'aiguille
- ② Fil du boucleur supérieur
- ③ Fil du boucleur inférieur

Ajuste de la tension de los hilos.

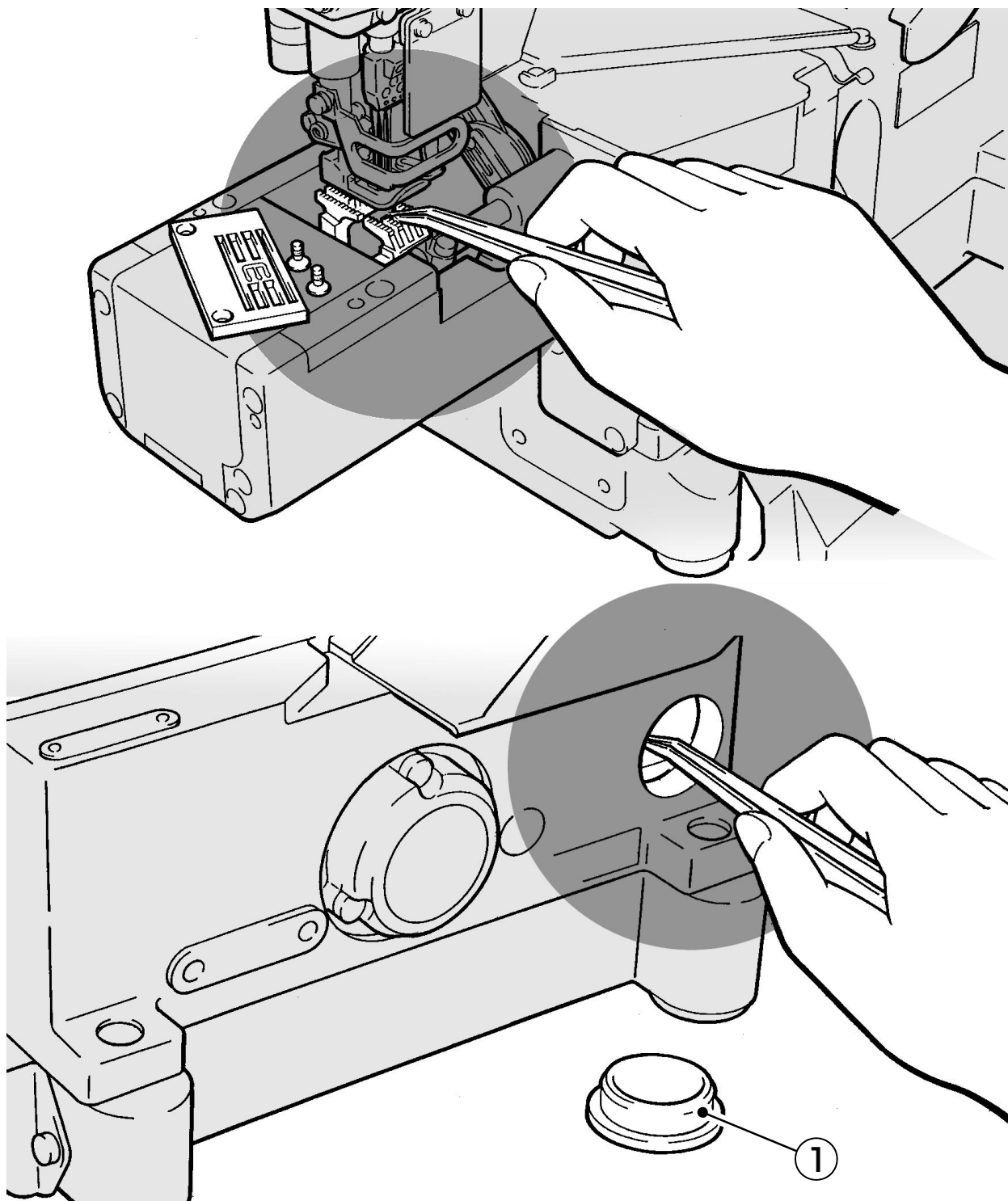
- ① hilo superior
- ② hilo del garfio superior
- ③ hilo del garfio inferior



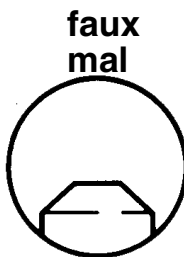
Nettoyage de la machine Limpieza de la máquina

Veiller tout particulièrement ce que les fentes de la plaque à aiguille, de la denture de la griffe et de l'intérieur de la machine soient propres. Pour le nettoyage de l'intérieur, retirer le bouchon en caoutchouc ①.

Sobre todo la ranura de la placa de aguja, el dentado del transportador y el interior de la máquina deberán mantenerse limpios. Para limpiar el interior de la máquina, retire el tapón de goma ①.



Echange de l'aiguille Cambio de la aguja



- L'encoche de l'aiguille devra être orientée avec précision vers l'arrière.
- Engager l'aiguille à fond dans son logement et serrer fortement sa vis de fixation.
- La garganta de la aguja deberá mirar exactamente hacia atrás.
- Introduzca la aguja hasta el tope superior y apriete bien el tornillo de fijación.

Aiguille standard
Aguja estándar

	Grosueur d'aiguille (N°) Grosor de aguja	
	Version à 2 aiguille 2 agujas	Version à 3 aiguille 3 agujas
Organ : UY128GAS	# 9	# 10

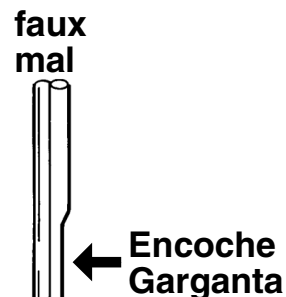
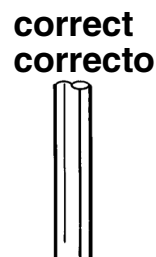
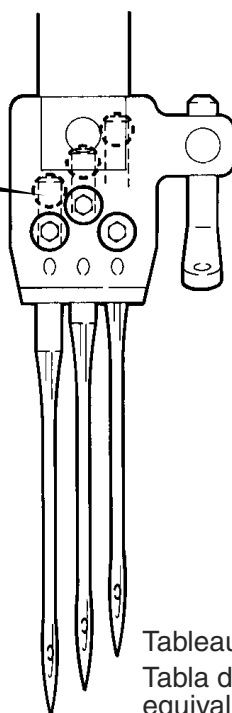
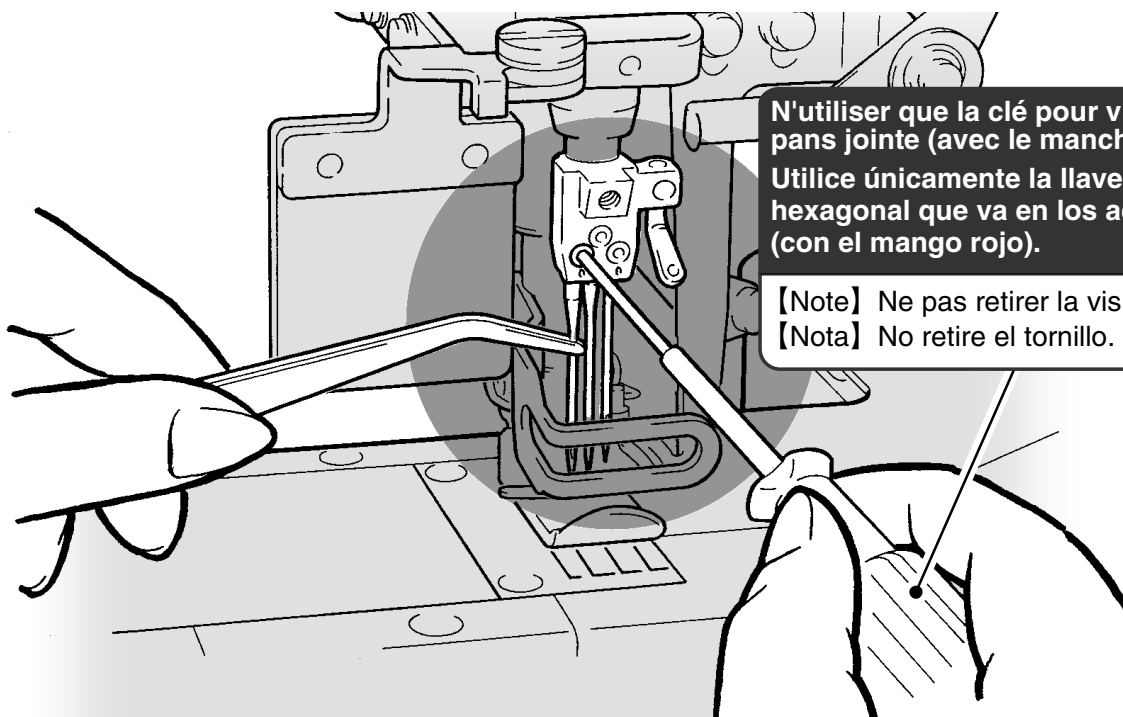


Tableau d'équivalence des tailles
Tabla de comparación de grosores de aguja equivalentes

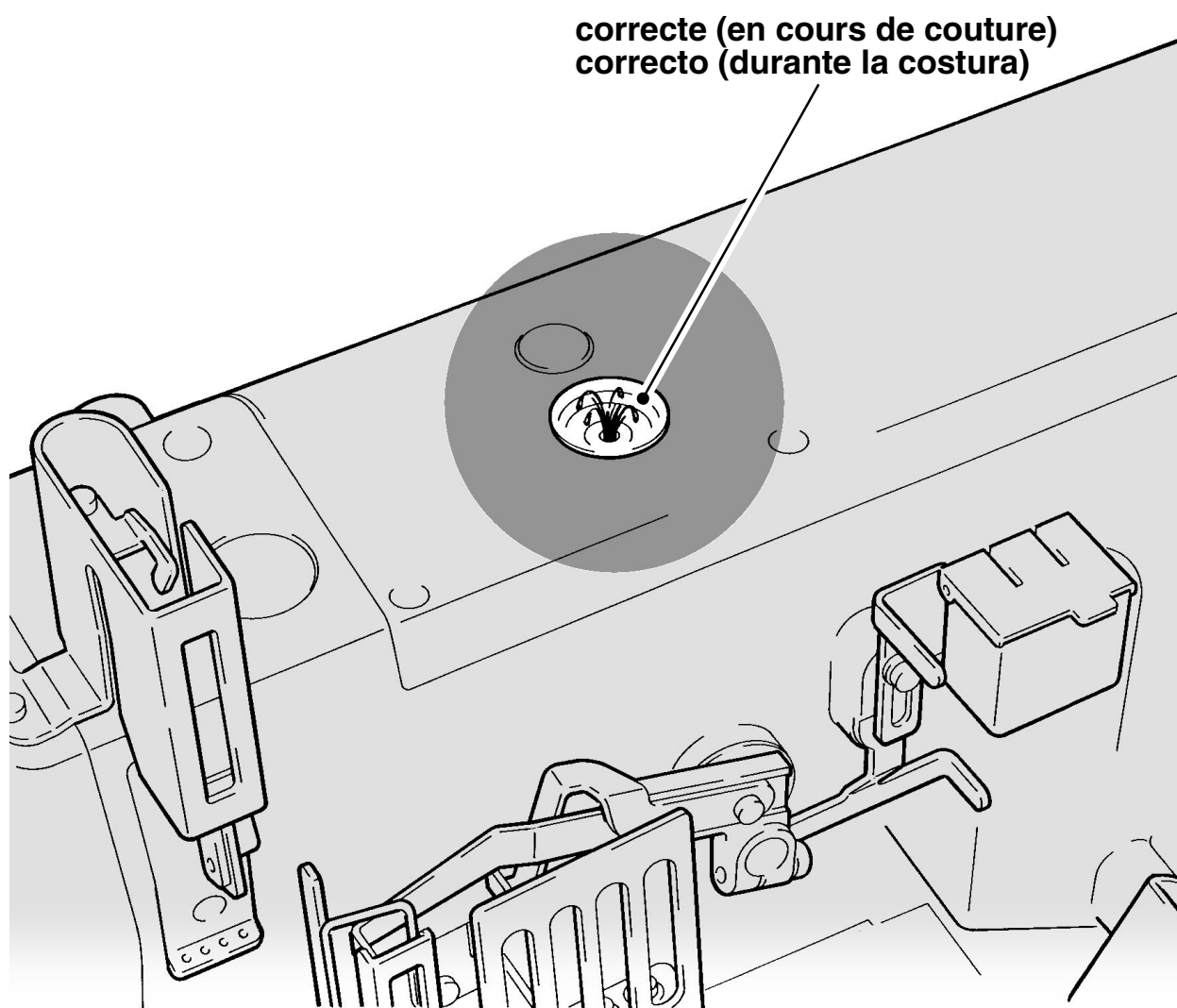
Grosueur japonaise (Organ) Grosor de aguja japonés (Organ)	#	9	10
Grosueur en système métrique (Schmetz) Grosor de aguja métrico (Schmetz)	Nm	65	70



N'utiliser que la clé pour vis à 6 pans jointe (avec le manche rouge).
Utilice únicamente la llave hexagonal que va en los accesorios (con el mango rojo).

【Note】 Ne pas retirer la vis.
【Nota】 No retire el tornillo.

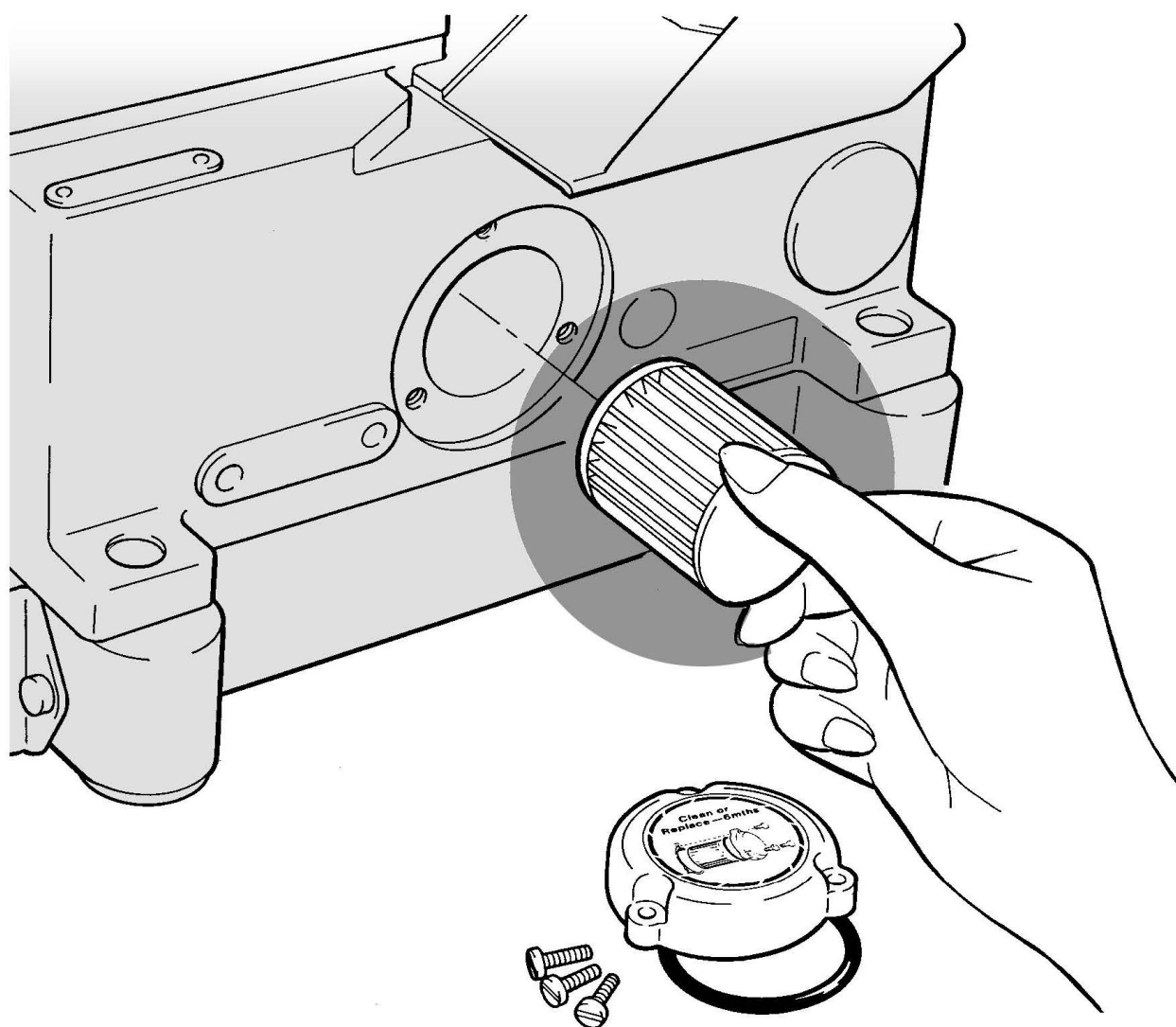
Contrôle de la circulation d'huile Control de la circulación del aceite



Contrôle et échange du filtre à huile Control y recambio del filtro de aceite

Contrôler nettoyer le filtre à huile tous les 6 mois; le remplacer en cas de détérioration.

Éfectúe el control y la limpieza (en caso de estar deteriorado, intercámbiese) del filtro del aceite cada 6 meses.



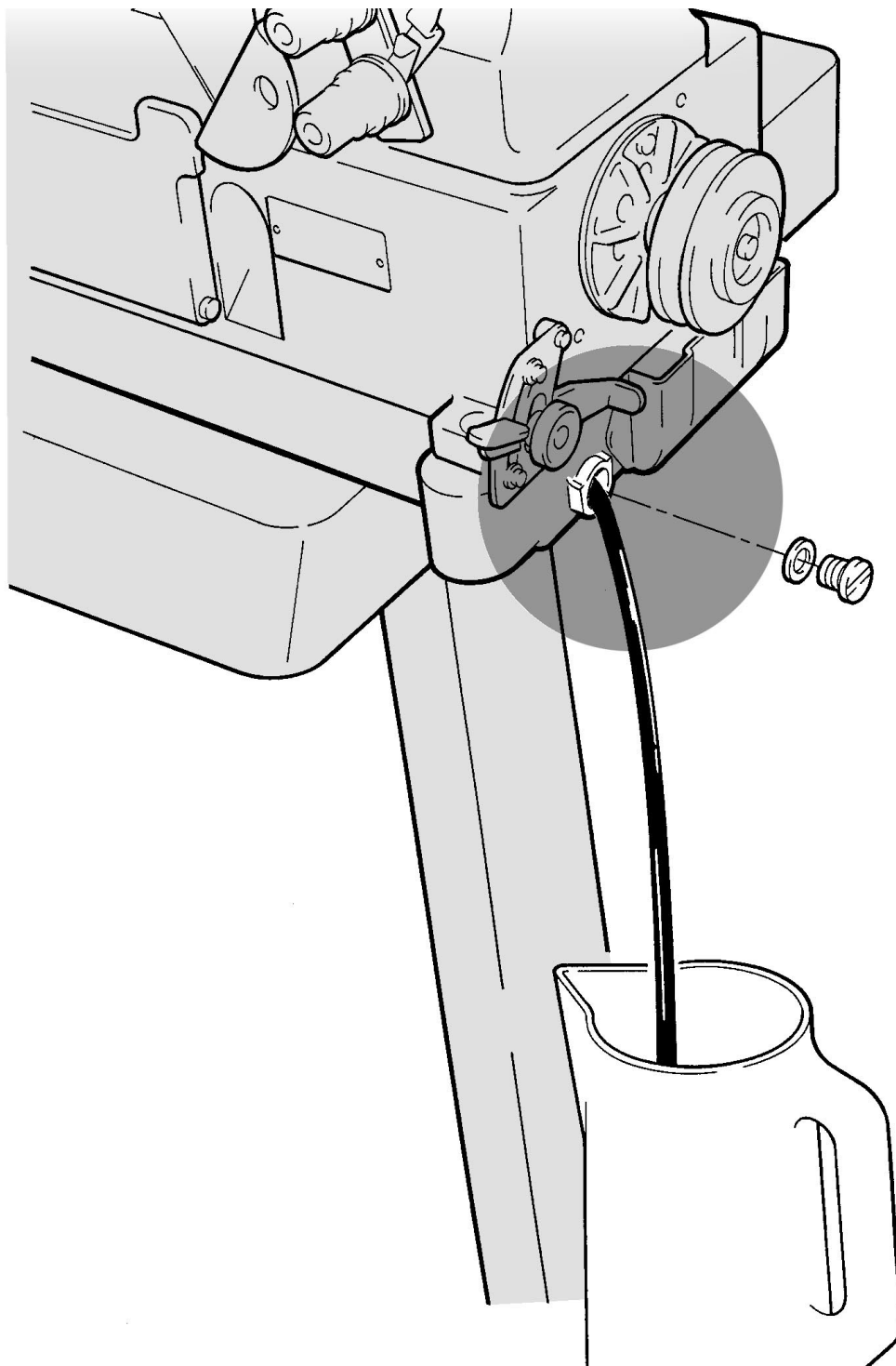
**CONTROLE ET NETTOYAGE
TOUS LES 6 MOIS!**

**¡CONTROL Y CAMBIO
CADA 6 MESES!**

Vidange d'huile Cambio del aceite

Effectuer la première vidange au bout du premier mois d'utilisation de la machine.
Ensuite, effectuer la vidange d'huile tous les 6 mois.
Voir en page 16.

El primer cambio de aceite deberá realizarse pasado un mes de la primera puesta en marcha de la máquina.
Seguidamente, cada 6 meses.
Véase la página 16.



PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone : (06)6458-4739
Telefax : (06)6454-8785

© December 2000
Printed in Japan

Änderung der ANLEITUNG ohne Ankündigung vorbehalten.

The description in this INSTRUCTIONS is subject to change without notice.

Sous réserve de modification des présentes INSTRUCTIONS sans préavis.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones en este MANUAL DE INSTRUCCIONES sin previo aviso.